

VT845
type MPS 84

VT848
type MPNS 84

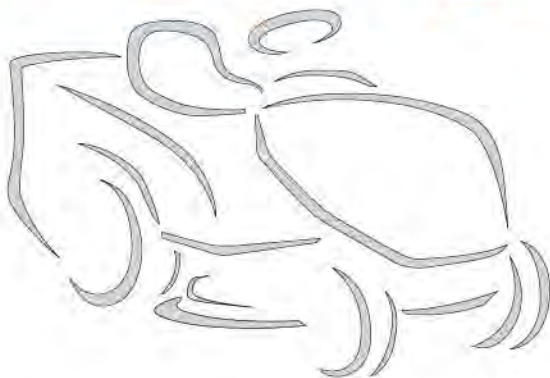
VT980
type SDNS 98

VT985
type SDS 98

VT1005HD
type MP 98 Hydro

VT1025HD
type MPNS 98 Hydro

Villager®



IT Tosaerba con conducente a bordo seduto - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Косачка със седнал водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

DE Aufsitzmäher (Rasenmäher mit Fahrersitz mit sitzendem Benutzer)
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Gerätes die Bedienungsanleitung aufmerksam lesen.

EL Χλοοκοπτικό τρακτέρ με εποχούμενο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν συγχειρίδιο.

EN Ride-on lawnmower with seated operator - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

FR Tondeuse à gazon à conducteur assis - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Sjedeća kosilica trave s operaterom - PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.

HU Vezetőülésselés fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előlt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

MK Тревоносачка со седнат управувач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

RO Maşină de tuns iarba cu şofer la volan - MANUAL DE INSTRUCŢIUNI
ATENŢIE: înainte de a utiliza maşina, citiţi cu atenţie manualul de faţă.

SK Kosačka so sediacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

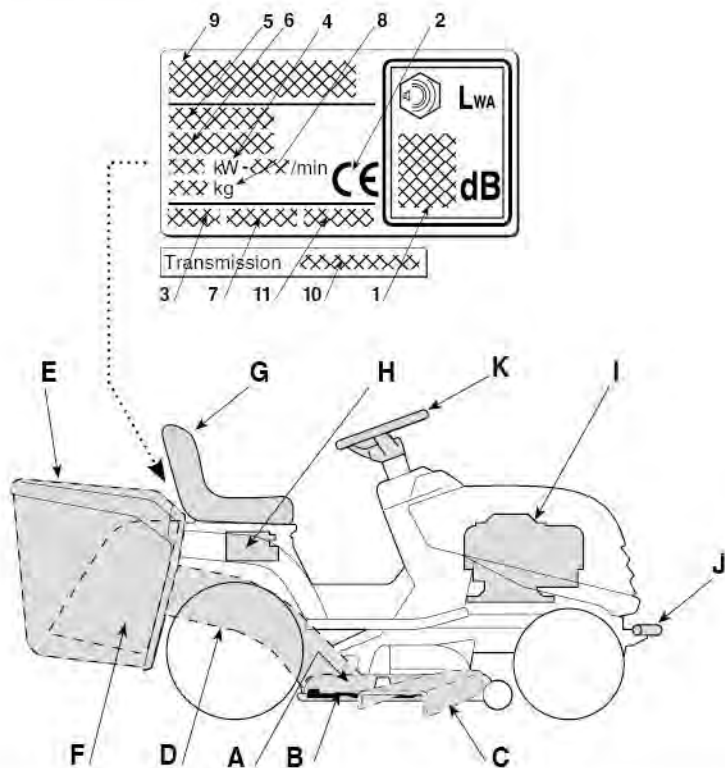
SL Traktorska kosilnica - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SQ Kositëse bari me ndenjëse për operatorin - MANUALI I UDHËZIMEVE
KUJDES: përpara se të përdorni makinën, lexojeni me kujdes këtë broshurë.

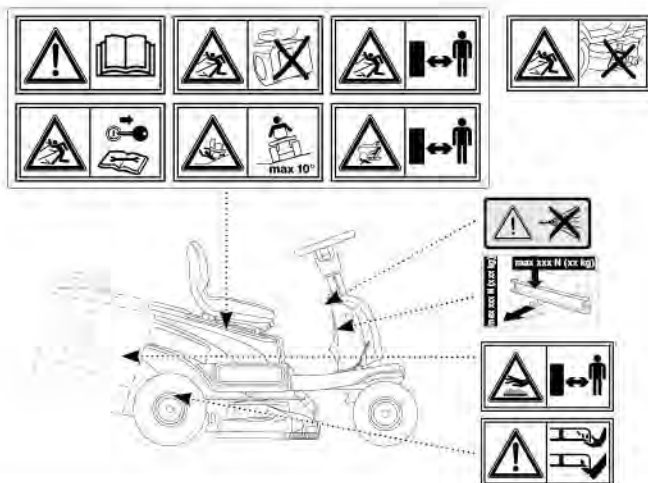
SR Traktorska kosačica (traktorčić) - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.



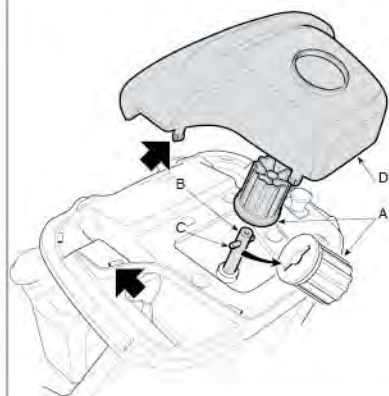
1



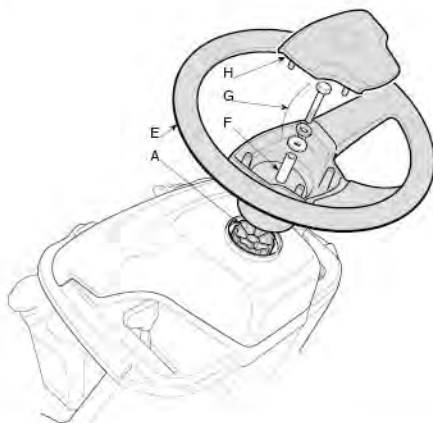
2



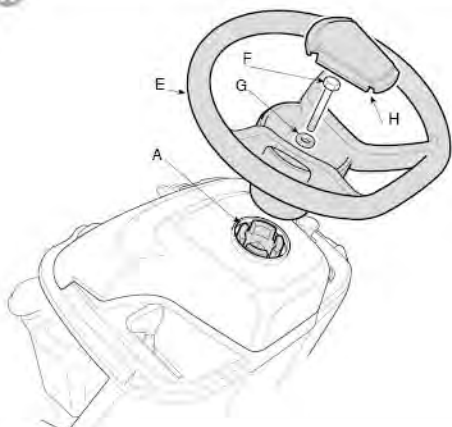
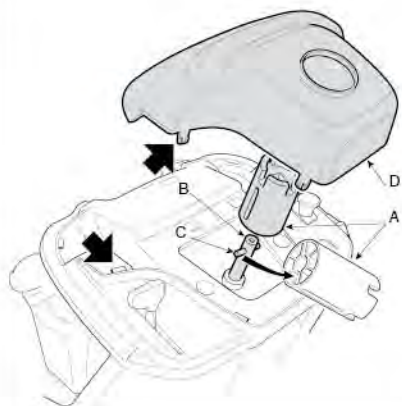
3



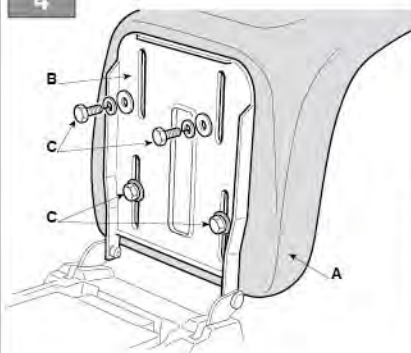
I



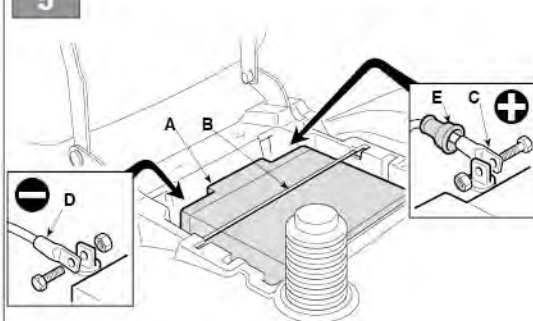
II



4

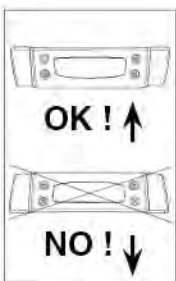
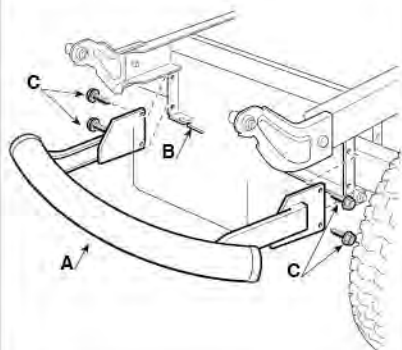


5

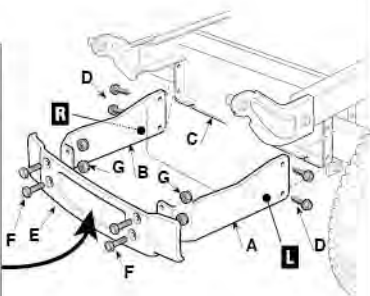


6

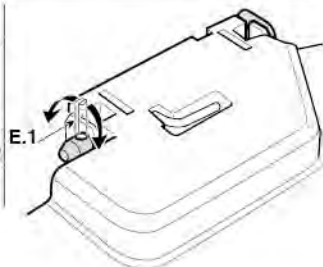
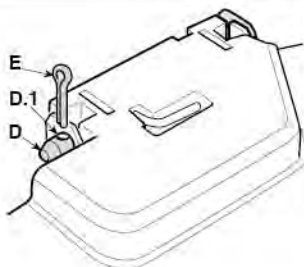
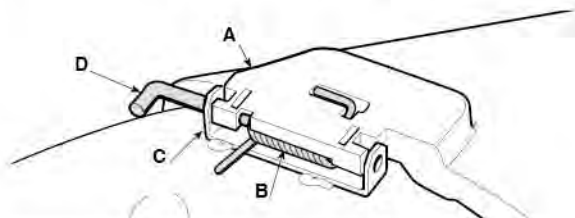
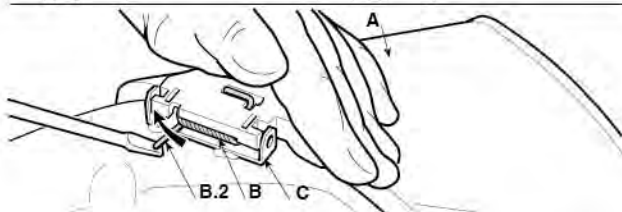
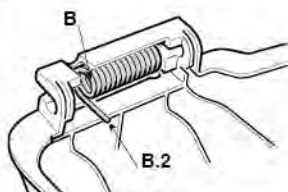
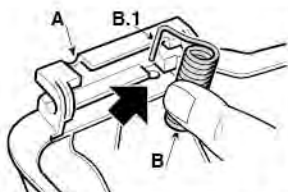
I



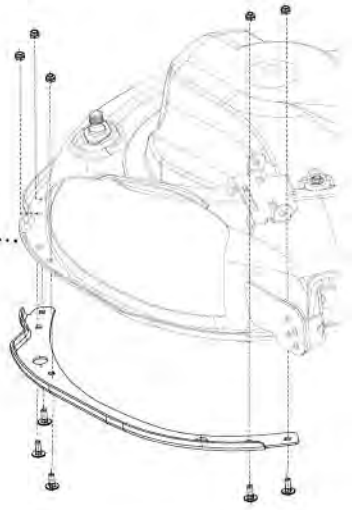
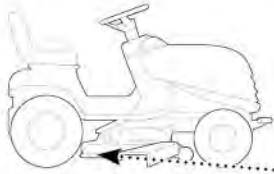
II



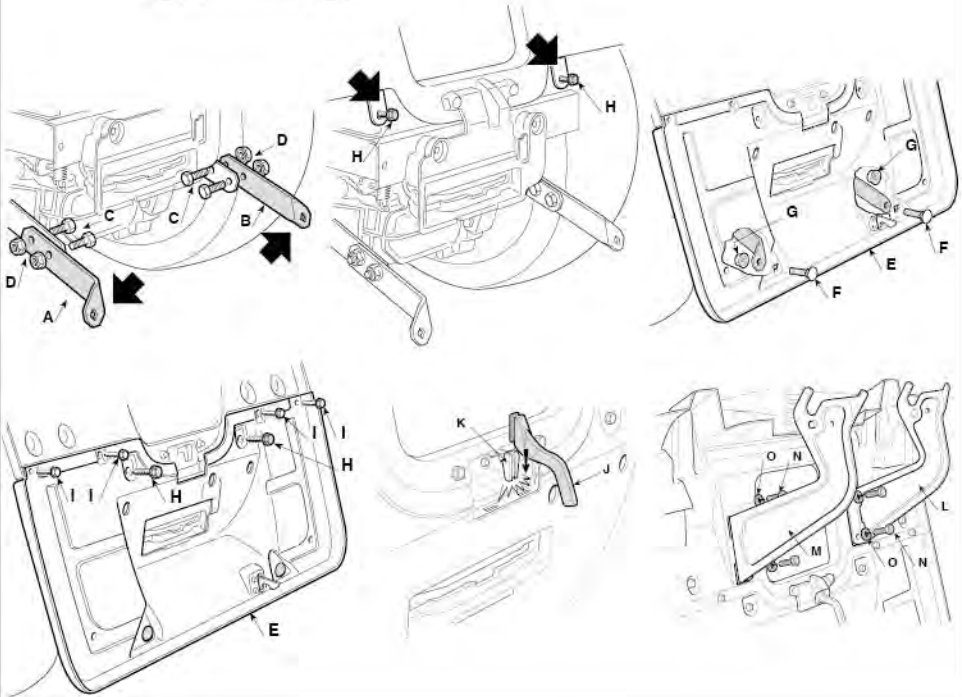
7



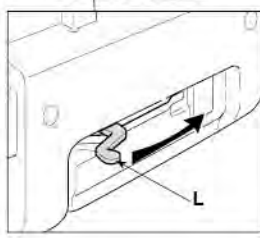
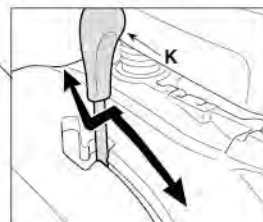
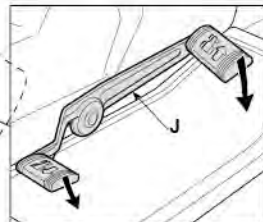
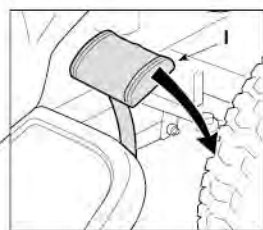
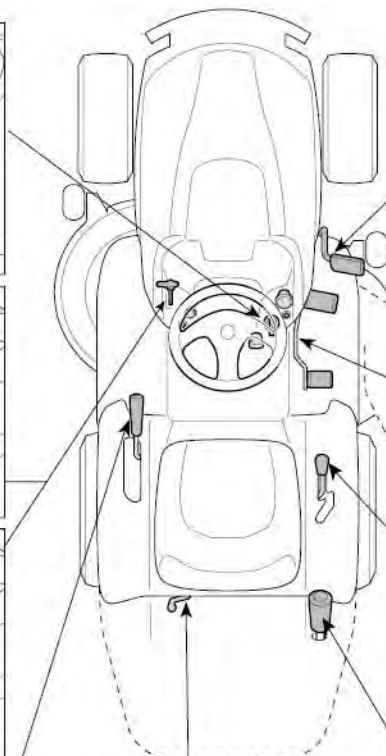
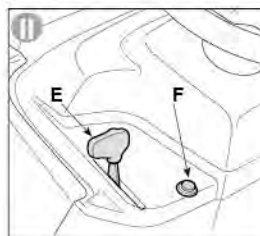
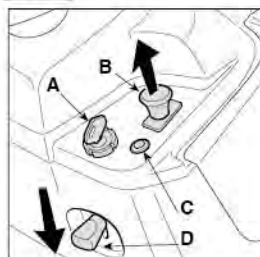
8



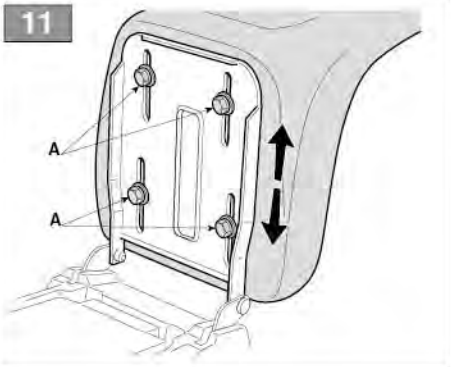
9



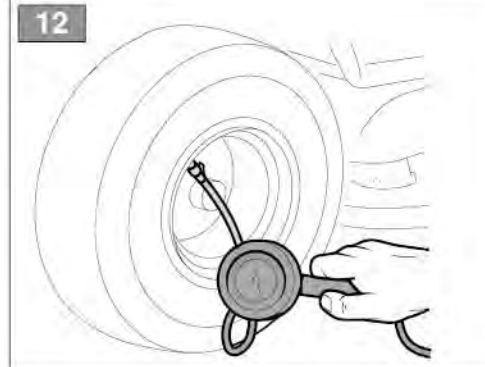
10

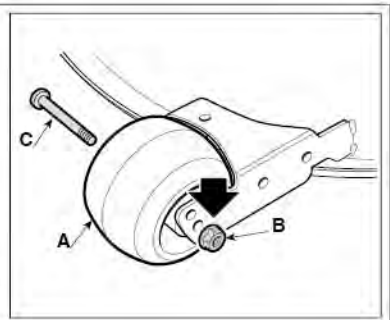
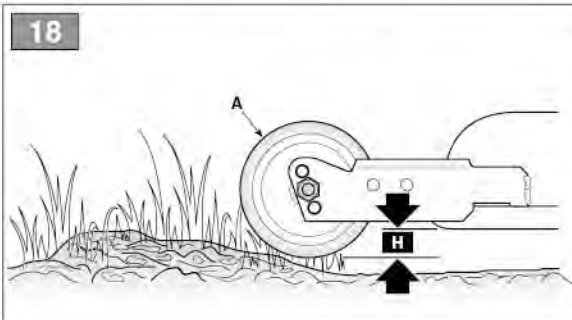
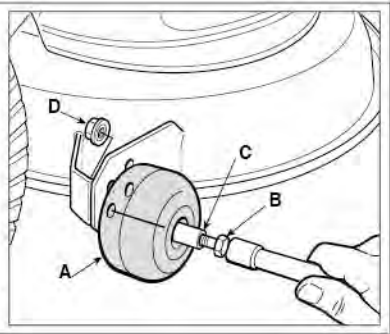
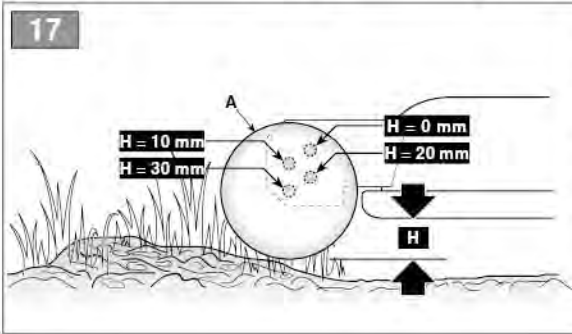
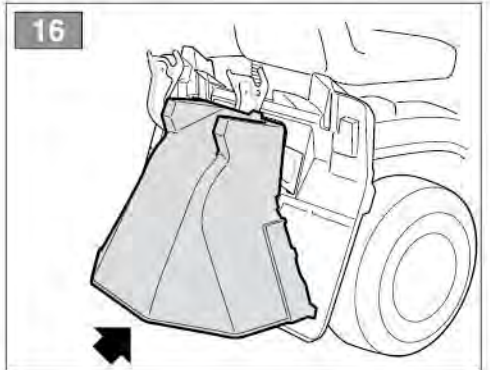
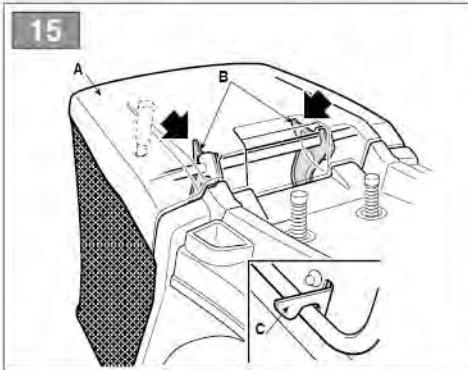
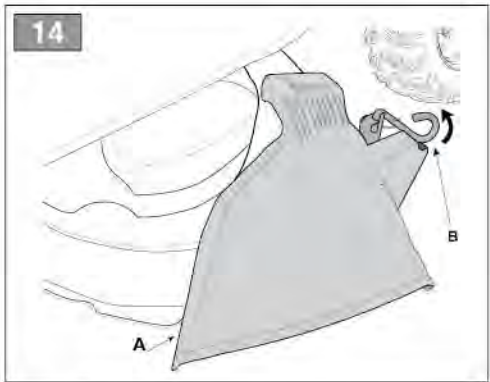
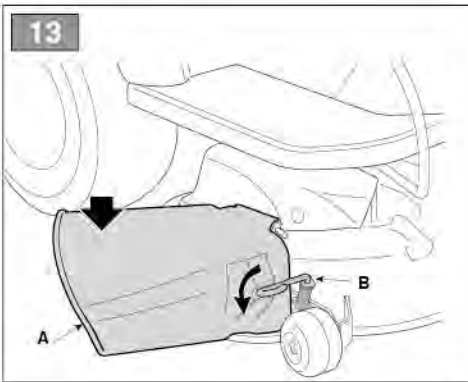


11



12

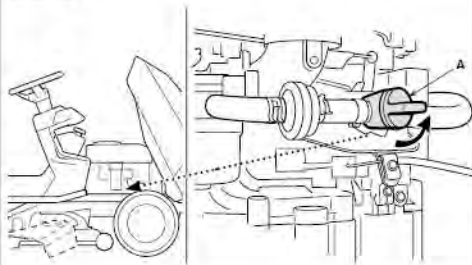




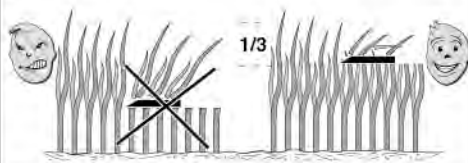
19



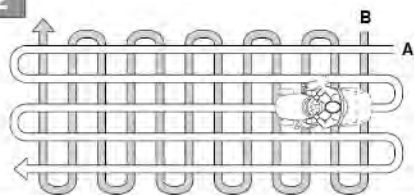
20



21



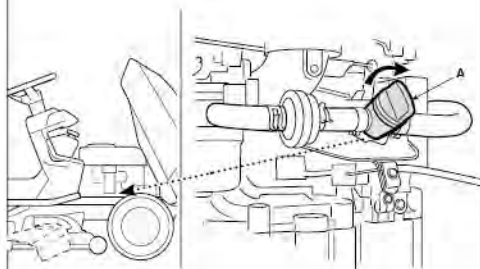
22



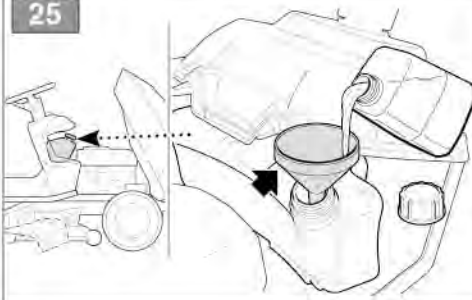
23



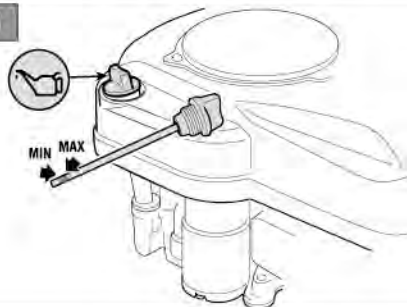
24



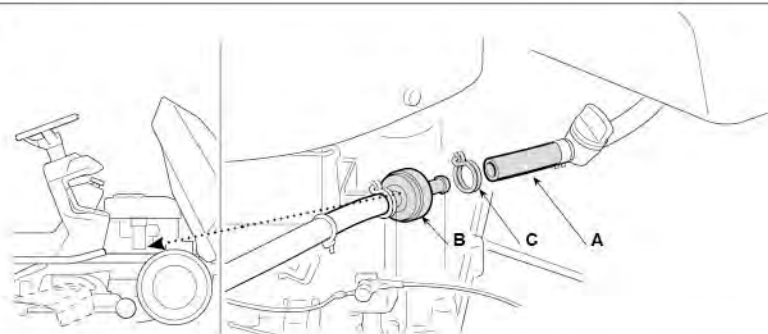
25



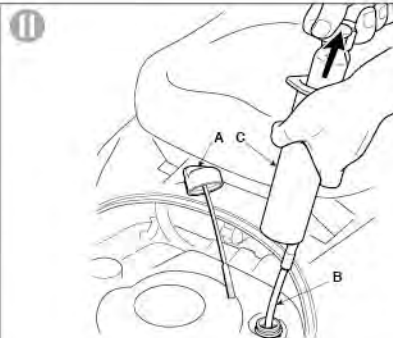
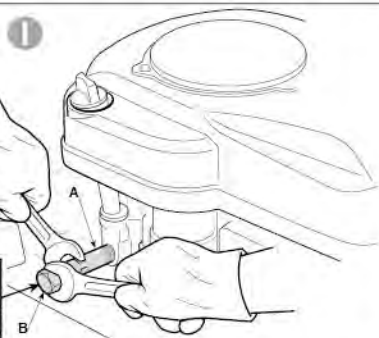
26



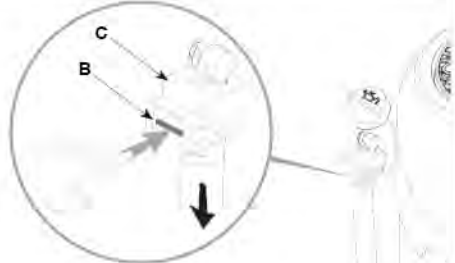
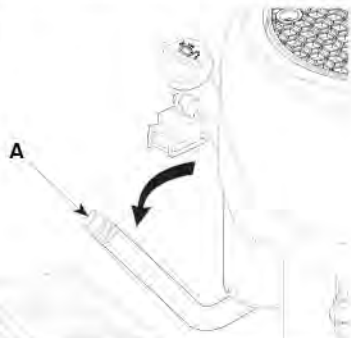
27



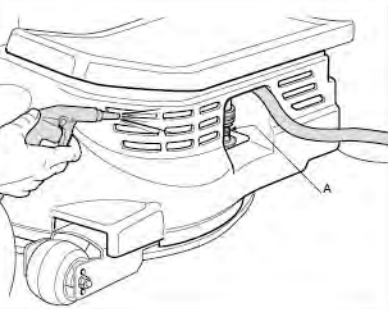
28



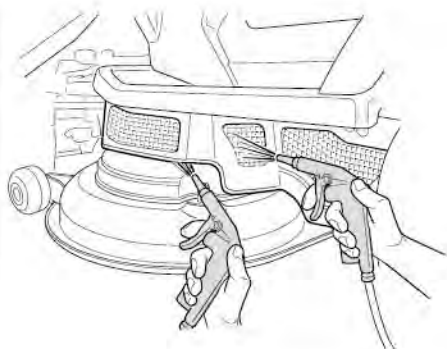
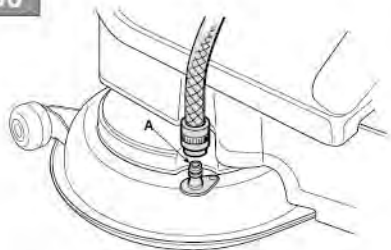
III



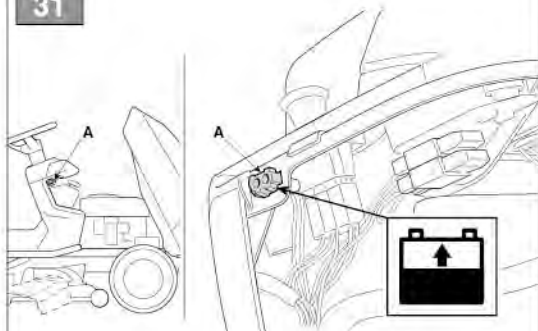
29



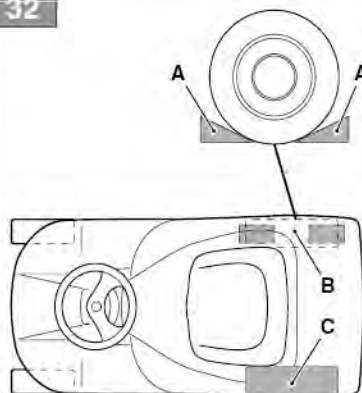
30



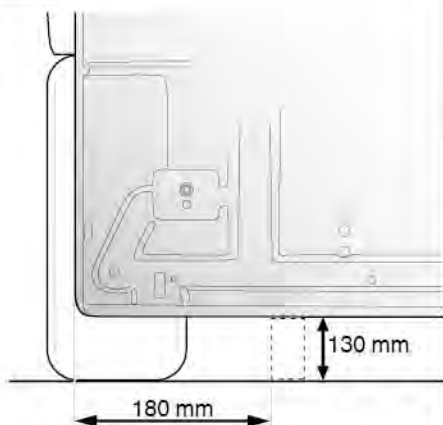
31



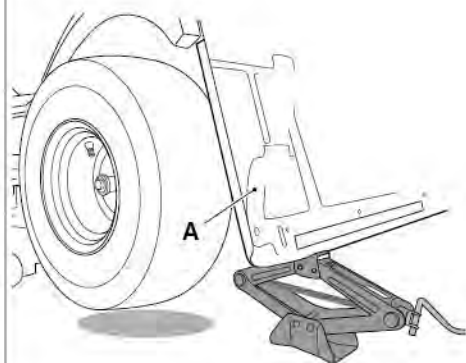
32



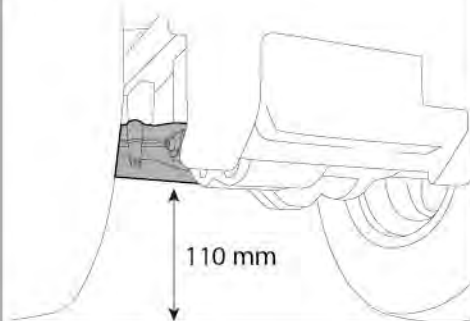
33



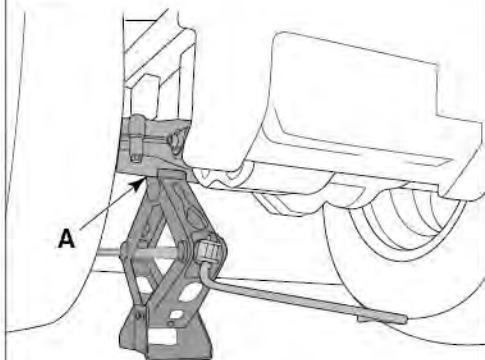
34



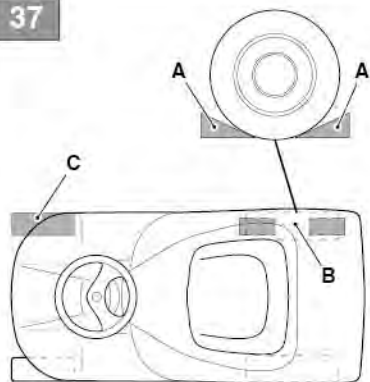
35



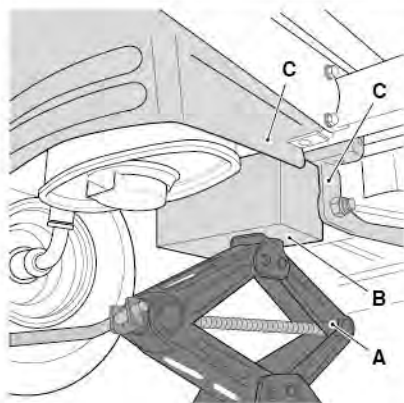
36



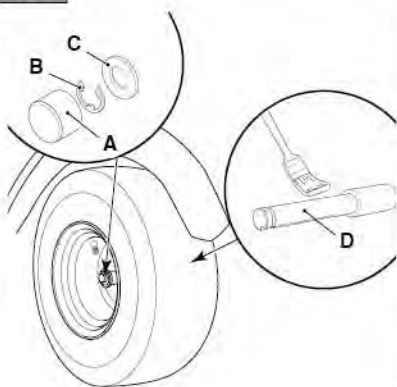
37



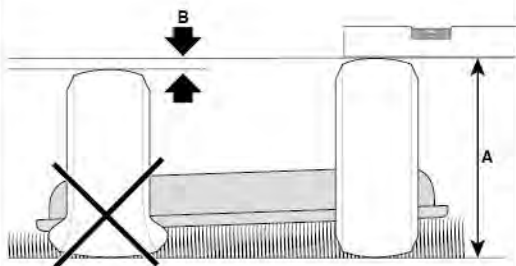
38



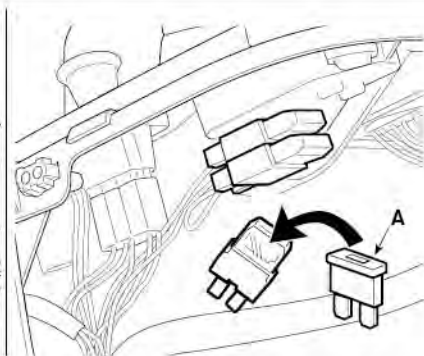
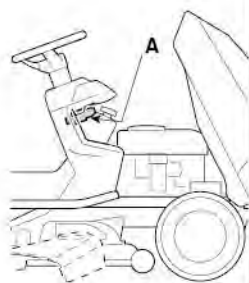
39



40

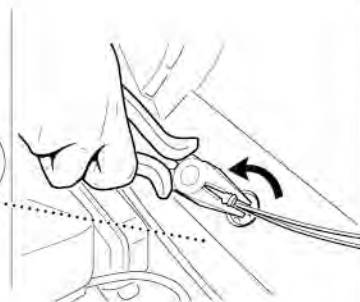


41

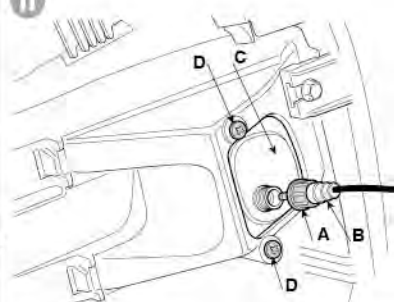


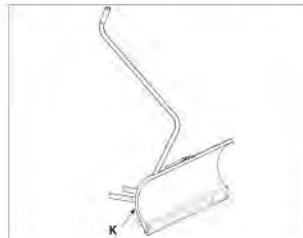
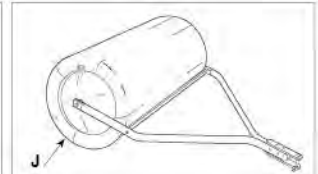
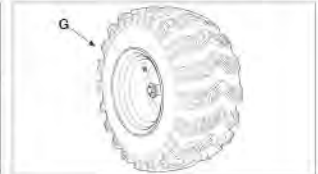
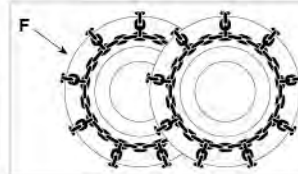
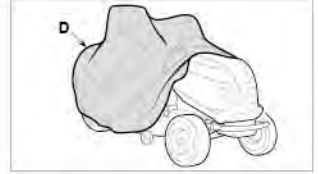
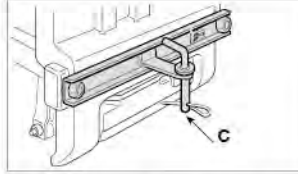
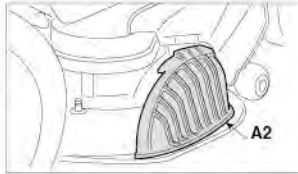
42

I



II





[1]	DATI TECNICI		SD 98 Series	SD 108 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	6,4 ÷ 11,5	6,4 ÷ 11,5
[3]	Giri al minuto *	min ⁻¹	2800 ± 100	2800 ± 100
[4]	Impianto elettrico	V	12	12
[5]	Pneumatici anteriori		13 x 5,00-6 (15 x 5,00-6)	13 x 5,00-6 (15 x 5,00-6)
[6]	Pneumatici posteriori		18 x 8,50-8	18 x 8,50-8
[7]	Pressione gonfiaggio anteriore 13 x 5,00-6 15 x 5,00-6	bar bar	1,5 1,0	1,5 1,0
[8]	Pressione gonfiaggio posteriore	bar	1,2	1,2
[9]	Massa *	kg	160 ÷ 171	160 ÷ 171
[10]	Raggio minimo di erba non tagliata	cm	70	65
[11]	Altezza di taglio	cm	3 ÷ 8,5	3 ÷ 8,5
[12]	Larghezza di taglio	cm	98	107
[13]	<i>Trasmissione meccanica</i> Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	2,2 ÷ 9,7	2,2 ÷ 9,7
[14]	<i>Trasmissione idrostatica</i> Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	0 ÷ 8,8	0 ÷ 8,8
[15]	Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto)	km/h	9,7	9,7
[16]	Dimensioni			
[17]	Lunghezza	mm	1647	1647 ÷ 1697
[18]	Lunghezza con sacco (Lunghezza senza sacco)	mm	- -	- -
[19]	Larghezza	mm	-	-
[20]	Larghezza con deflettore di scarico laterale (Larghezza senza deflettore di scarico laterale)		1198 (1051)	1312 (1101)
[21]	Altezza	mm	1068	1068
[22]	Codice dispositivo di taglio		82004346/0	82004357/0
[23]	Capacità del serbatoio carburante	l	6,5	6,5
[24]	Limite di carico per dispositivo di traino (Forza verticale massima)	N (kg)	245 (25)	245 (25)
[25]	Limite di carico per dispositivo di traino (Peso massimo rimorchiabile)	N (kg)	980 (100)	980 (100)
[26]	Inclinazione massima consentita		10° (17%)	10° (17%)
[27]	Livello di pressione acustica	dB(A)	86	87
[28]	Incertezza di misura	dB(A)	0,8	2,5
[29]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	99	99
[28]	Incertezza di misura	dB(A)	0,8	0,43
[30]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	100	100
[31]	Livello di vibrazioni al posto di guida	m/s ²	0,94	1,2
[28]	Incertezza di misura	m/s ²	1,39	0,52
[32]	Livello di vibrazioni al volante	m/s ²	3,33	3
[28]	Incertezza di misura	m/s ²	2,72	2










* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[1]	DATI TECNICI		MP 84 Series	MP 98 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	5,56 ÷ 9,7	6,3 ÷ 11,45
[3]	Giri al minuto *	min ⁻¹	2300/2400 ± 100	2600 ± 100
[4]	Impianto elettrico	V	12	12
[5]	Pneumatici anteriori		13 x 5,00-6 (15 x 5,00-6)	13 x 5,00-6 (15 x 5,00-6)
[6]	Pneumatici posteriori		18 x 8,50-8 (18 x 6,50-8)	18 x 8,50-8 (18 x 6,50-8)
[7]	Pressione gonfiaggio anteriore 13 x 5,00-6 15 x 5,00-6	bar bar	1,5 1,0	1,5 1,0
[8]	Pressione gonfiaggio posteriore	bar	1,2	1,2
[9]	Massa *	kg	180 ÷ 187	185 ÷ 200
[10]	Raggio minimo di erba non tagliata	cm	80	70
[11]	Altezza di taglio	cm	3 ÷ 8,5	3 ÷ 8,5
[12]	Larghezza di taglio	cm	83	97
[13]	Trasmissione meccanica Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	2,2 ÷ 9,7	2,2 ÷ 9,7
[14]	Trasmissione idrostatica Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	0 ÷ 8,8	0 ÷ 8,8
[15]	Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto)	km/h	9,7	9,7
[16]	Dimensioni			
[17]	Lunghezza	mm	-	-
[18]	Lunghezza con sacco (Lunghezza senza sacco)	mm	2217 ÷ 2340 (1814)	2340 (1814)
[19]	Larghezza	mm	902	1020
[20]	Larghezza con deflettore di scarico laterale (Larghezza senza deflettore di scarico laterale)		-	-
[21]	Altezza	mm	1098	1098
[22]	Codice dispositivo di taglio		82004358/0 - 82004359/0 82004360/0 - 82004361/0	82004362/0 - 82004363/0 82004346/0 - 82004364/0
[23]	Capacità del serbatoio carburante	l	6,5	6,5
[24]	Limite di carico per dispositivo di traino (Forza verticale massima)	N (kg)	245 (25)	245 (25)
[25]	Limite di carico per dispositivo di traino (Peso massimo rimorchiabile)	N (kg)	980 (100)	980 (100)
[26]	Inclinazione massima consentita		10° (17%)	10° (17%)
[27]	Livello di pressione acustica	dB(A)	86	86
[28]	Incertezza di misura	dB(A)	1,1	2,5
[29]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	100	100
[28]	Incertezza di misura	dB(A)	0,63	0,65
[30]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	100	100
[31]	Livello di vibrazioni al posto di guida	m/s ²	1,06	0,7
[28]	Incertezza di misura	m/s ²	0,99	0,25
[32]	Livello di vibrazioni al volante	m/s ²	6,37	8,2
[28]	Incertezza di misura	m/s ²	2,19	1,53

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[42]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[42.A1] [42.A2]	Kit "mulching"	✓
[42.B]	Carica batteria di mantenimento	✓
[42.C]	Kit traino	✓
[42.D]	Telo di copertura	✓
[42.E]	Kit di protezione scarico posteriore <i>(solo per modelli MP series)</i>	✓
[42.F]	Catene da neve (18")	✓
[42.G]	Ruote da fango/neve (18")	✓
[42.H]	Rimorchio	45-03453-997
[42.I]	Spargitore	45-03153-997
[42.J]	Rullo per erba	45-0267 45-02681
[42.K]	Spalaneve a lama	ST-1402
[42.L]	Raccoglitore foglie ed erba 38" <i>(solo per modelli SD series)</i>	45-03313-997
[42.L]	Raccoglitore foglie ed erba 42" <i>(solo per modelli SD series)</i>	45-02616-997

[33] **TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI**

		[33.A] ACCESSORI POSTERIORI					
							
		[42.H]	[42.I]	[42.J]	[42.L]	[42.F]	[42.G]
[33.B] ACCESSORI FRONTALI	 [42.F]	✓	✓	-	-	-	-
	 [42.G]	✓	✓	-	-	-	-
	 [42.K]	-	✓	-	-	✓	✓

<p>[1] BG - ΤΕΧΝΙΚΗΣΙ ΔΑΝΝΗ</p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Обороти в минута (*)</p> <p>[4] Електрическа система</p> <p>[5] Предни гуми</p> <p>[6] Задни гуми</p> <p>[7] Налягане предно напoмпване</p> <p>[8] Налягане задно напoмпване</p> <p>[9] Маса (*)</p> <p>[10] Минимален радиус на неподрязана трева</p> <p>[11] Височина на косене</p> <p>[12] Ширина на косене</p> <p>[13] Механична трансмисия - Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Хидростатична трансмисия - Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Граница на скоростта с верига за сняг (ако тази принадлежност е предвидена)</p> <p>[16] Размери</p> <p>[17] Дължина</p> <p>[18] Дължина с торбата за събиране на трева (дължина без торбата за събиране на трева)</p> <p>[19] Ширина</p> <p>[20] Ширина с дефлектор на страничното разтоварване (Ширина без дефлектор на страничното разтоварване)</p> <p>[21] Височина</p> <p>[22] Код на инструмента за раззене</p> <p>[23] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[24] Ограничение на товара за теглещото устройство (максимална вертикална сила)</p> <p>[25] Ограничение на товара за теглещото устройство (максимално тегло за теглене)</p> <p>[26] Максимално допустим наклон</p> <p>[27] Ниво на звуково налягане</p> <p>[28] Несигурност на измерване</p> <p>[29] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[30] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[31] Ниво на вибрации в мястото за управление</p> <p>[32] Ниво на вибрации на волана</p> <p>[33] Таблица за правилното комбиниране на принадлежностите</p> <p>[33.A] задни принадлежности</p> <p>[33.B] челни принадлежности</p> <p>[42] принадлежности по поръчка</p> <p>[42.A1, 42.A2] Набор за "mulching"</p> <p>[42.B] Зарядно устройство за поддържане</p> <p>[42.C] Набор за теглене</p> <p>[42.D] Покривен брезент</p> <p>[42.E] Набор защита на задно разтоварване (само за модели от серията MP)</p> <p>[42.F] Вериги за сняг (18")</p> <p>[42.G] Колела за кал / сняг (18")</p> <p>[42.H] Ремарке</p> <p>[42.I] Приспособление за разсейване на пясък или чакъл</p> <p>[42.J] Ролна за трева</p> <p>[42.K] Снегорин с острие</p> <p>[42.L] Събирач на листа и трева (само за модели от серията SD)</p> <p>* За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung (*)</p> <p>[3] Umdrehungen pro Minute (*)</p> <p>[4] Elektrische Anlage</p> <p>[5] Reifen Vorderräder</p> <p>[6] Reifen Hinterräder</p> <p>[7] Reifendruck vorne</p> <p>[8] Reifendruck hinten</p> <p>[9] Gewicht (*)</p> <p>[10] Mindestradius nicht geschnittenes Gras</p> <p>[11] Schnitthöhe</p> <p>[12] Schnittbreite</p> <p>[13] Mechanischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hydrostatischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Geschwindigkeitsgrenze mit Schneeketten (falls als Zubehör vorgesehen)</p> <p>[16] Abmessungen</p> <p>[17] Länge</p> <p>[18] Länge mit Grasfangeinrichtung (Länge ohne Grasfangeinrichtung)</p> <p>[19] Breite</p> <p>[20] Breite mit seitlichem Auswurfdeflektor (Breite ohne seitlichen Auswurfdeflektor)</p> <p>[21] Höhe</p> <p>[22] Code Schneidwerkzeug</p> <p>[23] Inhalt des Kraftstoffanks</p> <p>[24] Lastgrenze für Zugvorrichtung (max. senkrechte Kraft)</p> <p>[25] Lastgrenze für Zugvorrichtung (max. Zuggewicht)</p> <p>[26] Max. zulässige Neigung</p> <p>[27] Schalldruckpegel</p> <p>[28] Messungsgenauigkeit</p> <p>[29] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[30] Garantiierter Schalleistungspegel</p> <p>[31] Vibrationspegel am Fahrersitz</p> <p>[32] Vibrationspegel am Lenkrad</p> <p>[33] übersicht für die korrekte zubehörkombination</p> <p>[33.A] Heckseitiges zubehör</p> <p>[33.B] Frontseitiges zubehör</p> <p>[42] Sonderzubehör</p> <p>[42.A1, 42.A2] "Mulching"-kit</p> <p>[42.B] Batterieladegerät</p> <p>[42.C] Zugvorrichtung</p> <p>[42.D] Abdeckung</p> <p>[42.E] Kit hinterer auswurfschutz (nur für MP-Series)</p> <p>[42.F] Schneeketten (18")</p> <p>[42.G] M+S-Räder (Matsch- und Schneeräder) (18")</p> <p>[42.H] Anhänger</p> <p>[42.I] Streuer</p> <p>[42.J] Rasenwalze</p> <p>[42.K] Schneepflug</p> <p>[42.L] Sammler für laub und gras (nur für SD-Series)</p> <p>* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς (*)</p> <p>[3] Στροφές ανά λεπτό (*)</p> <p>[4] Ηλεκτρικό σύστημα</p> <p>[5] Εμπρόσθια ελαστικά</p> <p>[6] Πίσω ελαστικά</p> <p>[7] Πίεση εμπρόσθιων ελαστικών</p> <p>[8] Πίεση πίσω ελαστικών</p> <p>[9] Βάρος (*)</p> <p>[10] Ελάχιστη ακτίνα μη κομμένου χόρτου</p> <p>[11] Ύψος κοπής</p> <p>[12] Πλάτος κοπής</p> <p>[13] Μηχανικό σύστημα μετάδοσης ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ.</p> <p>[14] Υδροστατικό σύστημα μετάδοσης ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ.</p> <p>[15] Όριο ταχύτητας με αλυσίδες χιονιού (αν προβλέπεται ως αξεσουάρ)</p> <p>[16] Διαστάσεις</p> <p>[17] Μήκος</p> <p>[18] Μήκος με κάδο (μήκος χωρίς κάδο)</p> <p>[19] Πλάτος</p> <p>[20] Πλάτος με πλευρικό εκτροπέα αποβολής (Πλάτος χωρίς πλευρικό εκτροπέα αποβολής)</p> <p>[21] Ύψος</p> <p>[22] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[23] Χωρητικότητα του νεποζόπου καυσίμου</p> <p>[24] Όριο φορτίου για το σύστημα ρυμούλκησης (μέγιστη κάθετη δύναμη)</p> <p>[25] Όριο φορτίου για το σύστημα ρυμούλκησης (μέγιστη ρυμούλκούμενο βάρος)</p> <p>[26] Μέγιστη επιτρεπόμενη γωνία</p> <p>[27] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[28] Αβεβαιότητα ταμέτρησης</p> <p>[29] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[30] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[31] Επίπεδο κραδασμών στη θέση του οδηγού</p> <p>[32] Επίπεδο κραδασμών στο τιμόνι</p> <p>[33] σιστος πίνακας για το σωστο συνδυασμο των παρελκομενων</p> <p>[33.A] οπισθια παρελκομενα</p> <p>[33.B] εμπροσθια παρελκομενα</p> <p>[42] αιτουμενα παρελκομενα</p> <p>[42.A1, 42.A2] Σετ "mulching"</p> <p>[42.B] Φορτιστής συντήρησης μπαταρίας</p> <p>[42.C] Σετ ρυμούλκησης</p> <p>[42.D] Κάλυμμα προστασίας</p> <p>[42.E] Σετ προστασίας οπισθιας αποβολής (μόνο για τα μοντέλα της σειράς MP)</p> <p>[42.F] Άλυσίδες χιονιού (18")</p> <p>[42.G] Τροχοί για λάσπη / χιόνι (18")</p> <p>[42.H] Ρυμούλκούμενο</p> <p>[42.I] Διανομας</p> <p>[42.J] Κυλινδρος για χλοη</p> <p>[42.K] Εκχιονιστικό με λάμα</p> <p>[42.L] Συλλεκτής φύλλων και χλοης (μόνο για τα μοντέλα της σειράς SD)</p> <p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προδιορισμού του μηχανήματος</p>
--	---	---

- [1] EN - TECHNICAL DATA**
- [2] Nominal power (*)
- [3] RPM (*)
- [4] Electrical system
- [5] Front tyres
- [6] Rear tyres
- [7] Front tyre pressure
- [8] Rear tyre pressure
- [9] Mass (*)
- [10] Minimum radius of uncut grass
- [11] Cutting height
- [12] Cutting width
- [13] Mechanical transmission
Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹
- [14] Hydrostatic transmission
Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹
- [15] Speed limit with snow chains (if available)
- [16] Dimensions
- [17] Length
- [18] Length with grass catcher (length without grass catcher)
- [19] Width
- [20] Width with side discharge chute (Width without side discharge chute)
- [21] Height
- [22] Cutting means code
- [23] Fuel tank capacity
- [24] Admissible load on towing device (maximum vertical weight)
- [25] Admissible load for towing device (maximum towing weight)
- [26] Maximum admissible tilt
- [27] Acoustic pressure level
- [28] Measurement uncertainty
- [29] Measured acoustic power level
- [30] Guaranteed acoustic power level
- [31] Operator position vibration level
- [32] Steering wheel vibration level
- [33] Table for correct accessory combinations
- [33.A] Rear accessories
- [33.B] Front accessories
- [42] Accessories available on request
- [42.A1, 42.A2] "Mulching" kit
- [42.B] Maintenance battery charger
- [42.C] Towing kit
- [42.D] Cloth cover
- [42.E] Rear discharge guard kit (*only for MP series*)
- [42.F] Snow chains (18")
- [42.G] Mud / Snow wheels (18")
- [42.H] Trailer
- [42.I] Sprinkler
- [42.J] Lawn roller
- [42.K] Snow shovel
- [42.L] Leaf and grass catcher (*only for SD series*)

* Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.

- [1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**
- [2] Puissance nominale (*)
- [3] Tours par minute (*)
- [4] Installation électrique
- [5] Pneus avant
- [6] Pneus arrière
- [7] Pression de gonflage avant
- [8] Pression de gonflage arrière
- [9] Masse (*)
- [10] Rayon minimal de l'herbe non taillée
- [11] Hauteur de coupe
- [12] Largeur de coupe
- [13] Transmission mécanique
Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹
- [14] Transmission hydrostatique
Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹
- [15] Limite de vitesse avec chaînes à neige (si accessoire prévu)
- [16] Dimensions
- [17] Longueur
- [18] Longueur avec sac (longueur sans sac)
- [19] Largeur
- [20] Largeur avec déflecteur d'éjection latérale (Largeur sans déflecteur d'éjection latérale)
- [21] Hauteur
- [22] Code organe de coupe
- [23] Capacité du réservoir de carburant
- [24] Limite de charge pour dispositif de remorquage (force verticale maximale)
- [25] Limite de charge pour dispositif de remorquage (poids maximum remorquable)
- [26] Pente maximale admise
- [27] Niveau de pression acoustique
- [28] Incertitude de mesure
- [29] Niveau de puissance acoustique mesuré
- [30] Niveau de puissance acoustique garanti
- [31] Niveau de vibration au poste de conduite
- [32] Niveau de vibration au volant
- [33] Tableau pour la correcte combinaison des accessoires
- [33.A] Accessoires arrière
- [33.B] Accessoires frontaux
- [42] Accessoires sur demande
- [42.A1, 42.A2] Kit pour "mulching"
- [42.B] Chargeur de batterie
- [42.C] Kit remorquage
- [42.D] Housse de protection
- [42.E] Kit protecteur d'éjection arrière (*seule ment pour la série MP*)
- [42.F] Chaîne à neige (18")
- [42.G] Roues complètes boue / neige (18")
- [42.H] Remorque
- [42.I] Épandeur
- [42.J] Rouleau à gazon
- [42.K] Lame à neige
- [42.L] Balai de ramassage feuilles et herbe (*seulement pour la série SD*)

* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.

- [1] HR - TEHNIČKI PODACI**
- [2] Nazivna snaga (*)
- [3] Broj okretaja u minuti (*)
- [4] Električni sustav
- [5] Prednje gume
- [6] Stražnje gume
- [7] Tlak zraka u prednjim gumama
- [8] Tlak zraka u stražnjim gumama
- [9] Masa (*)
- [10] Minimalni promjer nepokošene trave
- [11] Visina košnje
- [12] Širina košnje
- [13] Mehanički prijenos
Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min⁻¹
- [14] Hidrostatski prijenos
Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min⁻¹
- [15] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako se radi o predviđenom dijelu dodatne opreme)
- [16] Dimenzije
- [17] Dužina
- [18] Dužina s košarom (dužina bez košare)
- [19] Širina
- [20] Širina s usmjerivačem za bočno izbacivanje (Širina bez usmjerivača za bočno izbacivanje)
- [21] Visina
- [22] Šifra noža
- [23] Zapremina spremnika goriva
- [24] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila)
- [25] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja se smije vući)
- [26] Maksimalni dozvoljen nagib
- [27] Razina zvučnog tlaka
- [28] Mjerna nesigurnost
- [29] Izmjerena razina zvučne snage
- [30] Zajamčena razina zvučne snage
- [31] Razina vibracija na vozačkom mjestu
- [32] Razina vibracija na upravljaču
- [33] Tablica za pravilno kombiniranje dodatnog pribora
- [33.A] Zadnji dodatni pribor
- [33.B] Prednji dodatni pribor
- [42] Dodatni pribor na upit
- [42.A1, 42.A2] Komplet za "malčiranje"
- [42.B] Punjač baterija za održavanje
- [42.C] Komplet za vuču
- [42.D] Zaštitna cerada
- [42.E] Komplet za štitič stražnjeg otvora za izbacivanje (*samo za MP serije*)
- [42.F] Lanci za snijeg (18")
- [42.G] Kotači za blato/snijeg (18")
- [42.H] Prikolica
- [42.I] Rasipač
- [42.J] Valjak za travu
- [42.K] Nož za čišćenje snijega
- [42.L] Sakupljač lišća i trave (*samo za SD serije*)

* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK

- [2] Névleges teljesítmény (*)
 [3] Percenkénti fordulatszám (*)
 [4] Elektromos rendszer
 [5] Elűsítő gumiabroncsok
 [6] Hátsó gumiabroncsok
 [7] Elűsítő abroncsok légnyomása
 [8] Hátsó abroncsok légnyomása
 [9] Tömeg (*)
 [10] Nem levágott fű minimális sugartalp
 [11] Nyírási magasság
 [12] Munkaszélesség
 [13] Mechanikus erőátvitel
 Haladási sebesség (hőzzávetőlegesen)
 3000 ford./perces fordulatszám
 [14] Hidrosztatikus erőátvitel
 Haladási sebesség (hőzzávetőlegesen)
 3000 ford./perces fordulatszám
 [15] Sebességkorlát hóláncgal (ha tartozék)
 [16] Méretek
 [17] Hosszúság
 [18] Hosszúság zsákkal (hosszúság zsák nélkül)
 [19] Szélesség
 [20] Szélesség oldalsó kidobás deflektorral (Szélesség oldalsó kidobás deflektor nélkül)
 [21] Magasság
 [22] Vágóegység kódszáma
 [23] Üzemanyagtartály kapacitása
 [24] Vontatóberendezés maximális terhelése (maximális függőleges erőhatás)
 [25] Vontatóberendezés maximális terhelése (maximális vontatható súly)
 [26] Megengedett legnagyobb dőlés
 [27] Hangnyomásszint
 [28] Mérési bizonytalanság
 [29] Mért zajteljesítmény szint
 [30] Garantált zajteljesítmény szint
 [31] A vezetőállásnál mért vibrációs szint
 [32] A kormánynál mért vibrációs szint
 [33] Tartozékok helyes kombinációja táblázat
- [33.A] Hátsó tartozékok
 [33.B] Front tartozékok
 [42] Rendelhető tartozékok
 [42.A1, 42.A2] "Mulcsoszó készlet"
 [42.B] Fenntartó akkumulátortöltő
 [42.C] Vontató készlet
 [42.D] Takaró ponyva
 [42.E] Hátsó kidobás védőréz készlet (csak az MP sorozat)
 [42.F] Hólánccok (18")
 [42.G] Sár- és hókerekek (18")
 [42.H] Utánfutó
 [42.I] Szóró
 [42.J] Gyephenger
 [42.K] Hótölőlap
 [42.L] Fű- és lombgyűjtő (csak az SD sorozat)

* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.

[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

- [2] Номинална моќност (*)
 [3] Вртежи во минута (*)
 [4] Електрична инсталација
 [5] Предни пневматици
 [6] Задни пневматици
 [7] Притисок за полнење напред
 [8] Притисок за полнење назад
 [9] Тежина (*)
 [10] Минимален радиус на некосена трева
 [11] Висина на косење
 [12] Ширина на косење
 [13] Механички пренос
 Брзина на движење (индикативна)
 до 3000 мин⁻¹
 [14] Хидростатички пренос
 Брзина на движење (индикативна)
 до 3000 мин⁻¹
 [15] Ограничување на брзината со синџири за снег (ако дополнителната опрема е предвидена)
 [16] Димензии
 [17] Должина
 [18] Должина со вреќата (должина без вреќата)
 [19] Ширина
 [20] Ширина со дефлектор со страничен испуст (ширина без дефлектор со страничен испуст)
 [21] Висина
 [22] Ноќ на уредот со сечивото
 [23] Капацитет на резервоарот за гориво
 [24] Допуштено оптеретување на уредот за влечење (најголема тежина во вертикала)
 [25] Допуштено оптеретување за уредот за влечење (најголема тежина за влечење)
 [26] Најголема вредност на наведување
 [27] Ниво на акустичен притисок
 [28] Отстапување од мерењата
 [29] Измерено ниво на акустична моќност
 [30] Гарантирано ниво на акустична моќност
 [31] Ниво на вибрации на местото за управување
 [32] Ниво на вибрации на воланот
 [33] Табела за соодветна комбинација на додатоците
- [33.A] задни додатоци
 [33.B] предни додатоци
 [42] додатоци достапни на барање
 [42.A1, 42.A2] Комплет за „мелење“
 [42.B] Полнач за акумуляторот со издржливост
 [42.C] Комплет за приколка
 [42.D] Платно за покривање
 [42.E] Нкомплет за заштита на страничен испуст (само за MP серија)
 [42.F] Синџири за снег (18")
 [42.G] Гуми за кал/снег (18")
 [42.H] Приколка
 [42.I] Дробалка
 [42.J] Валџак за трева
 [42.K] Сечиво за снег
 [42.L] Собирач за лисја и трева (само за SD серија)

* За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.

[1] RO - DATE TEHNICE

- [2] Putere nominală (*)
 [3] Rotatii pe minut (*)
 [4] Instalație electrică
 [5] Pneuri față
 [6] Pneuri spate
 [7] Presiune roți față
 [8] Presiune roți spate
 [9] Masă (*)
 [10] Raza minimă de iarbă netăiată
 [11] Înălțime de tăiere
 [12] Lățime de tăiere
 [13] Transmisie mecanică - Viteza de avans (indicativă) la 3000 min⁻¹
 [14] Transmisie hidrostatică - Viteza de avans (indicativă) la 3000 min⁻¹
 [15] Limită de viteză cu lanțuri de zăpadă (dacă acest accesoriu este prevăzut)
 [16] Dimensiuni
 [17] Lungime
 [18] Lungime cu sac (lungime fără sac)
 [19] Lățime
 [20] Lățime cu deflector de evacuare laterală (Lățime fără deflector de evacuare laterală)
 [21] Înălțime
 [22] Codul dispozitivului de tăiere
 [23] Capacitate rezervor carburant
 [24] Limita de încărcare a dispozitivului de tracțiune (forță verticală maximă)
 [25] Limita de încărcare a dispozitivului de tracțiune (greutatea maximă care poate fi tractată)
 [26] Inclinația maximă admisă
 [27] Nivel de presiune acustică
 [28] Nesigurantă în măsurare
 [29] Nivel de putere acustică măsurat
 [30] Nivel de putere acustică garantat
 [31] Nivel de vibrații la locul conducătorului
 [32] Nivel de vibrații la volan
 [33] Tabel pentru combinarea corectă a accesoriilor
- [33.A] Accesorii posteriore
 [33.B] Accesorii frontale
 [42] Accesorii la cerere
 [42.A1, 42.A2] Kit pentru „mulching”
 [42.B] Încărcător de baterie de întreținere
 [42.C] Kit de remorcare
 [42.D] Prelată pentru acoperire
 [42.E] Set de protecție pentru evacuare posterioară (numai pentru seriile MP)
 [42.F] Lanțuri de zăpadă (18")
 [42.G] Roți de noroi / zăpadă (18")
 [42.H] Remorcă
 [42.I] Distribuitor
 [42.J] Rolă pentru iarbă
 [42.K] Utilaj de deszăpezire cu lamă
 [42.L] Colector de frunze și iarbă (numai pentru seriile SD)

* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.

SK - TECHNICKE PARAMETRE

- [2] Menovitý výkon (*)
 [3] Otáčky za minútu (*)
 [4] Elektroinštalácia
 [5] Predné pneumatiky
 [6] Zadné pneumatiky
 [7] Tlak hustenia predných pneumatík
 [8] Tlak hustenia zadných pneumatík
 [9] Hmotnosť (*)
 [10] Minimálny akčný rádius otáčania
 [11] Výška kosenia
 [12] Šírka orezávania
 [13] Mechanická prevodovka - Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min⁻¹
 [14] Hydrostatická prevodovka Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min⁻¹
 [15] Hraničná rýchlosť so snehovými refazami (ak sa jedná o určené príslušenstvo)
 [16] Rozmery
 [17] Dĺžka
 [18] Dĺžka s košom (dĺžka bez koša)
 [19] Šírka
 [20] Šírka vychýľovača bočného vyhadzovania (Šírka bez vychýľovača bočného vyhadzovania)
 [21] Výška
 [22] Kód kosiaceho zariadenia
 [23] Kapacita palivovej nádržky
 [24] Maximálne zataženie ťažného zariadenia (max. závisle pôsobiaca sila)
 [25] Maximálne zataženie ťažného zariadenia (max. hmotnosť ťahaného nákladu)
 [26] Maximálny povolený náklon
 [27] Úroveň akustického tlaku
 [28] Nepresnosť merania
 [29] Úroveň nameraného akustického výkonu
 [30] Úroveň zarúčeného akustického výkonu
 [31] Úroveň vibrácií na mieste vodiča
 [32] Úroveň vibrácií na volante
 [33] Tabuľka pre správnu kombináciu prídavných zariadení
 [33.A] Zadné prídavné zariadenia
 [33.B] Predné prídavné zariadenia
 [42] Prídavné zariadenia na požiadanie
 [42.A1, 42.A2] Súprava pre mulčovanie
 [42.B] Udržač nabíjačka akumulátora
 [42.C] Súprava ťažného zariadenia
 [42.D] Krycia plachta
 [42.E] Súprava ochranného krytu zadného vyhadzovania (vylučne pre sériu MP)
 [42.F] Snehové refaze (18")
 [42.G] Kolesá do blata / snehu (18")
 [42.H] Príves
 [42.I] Posypávač
 [42.J] Valec na valcovanie trávy
 [42.K] Snehová radlica
 [42.L] Zberač listia a trávy (vylučne pre sériu SD)

* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.

SL - TEHNIČNI PODATKI

- [2] Nazivna moč (*)
 [3] Vrtljaji na minuto (*)
 [4] Električna napeljava
 [5] Prednje pnevmatike
 [6] Zadnje pnevmatike
 [7] Tlak v prednjih pnevmatikah
 [8] Tlak v zadnjih pnevmatikah
 [9] Masa (*)
 [10] Najmanjše področje nepokošene trave
 [11] Višina košnje
 [12] Širina reza
 [13] Mehanski menjalnik Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min⁻¹
 [14] Hidrostatični menjalnik Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min⁻¹
 [15] Omejitev hitrosti ob montiranih snežnih verigah (če so predvidene kot oprema)
 [16] Dimenzije
 [17] Džlka
 [18] Džlka s košom (džlka bez koša)
 [19] Širina
 [20] Širina z odbijačem bočnega izmeta (Širina brez odbijača bočnega izmeta)
 [21] Višina
 [22] Šifra rezalne naprave
 [23] Prostornina rezervoarja za gorivo
 [24] Omejitev obremenitve za vlečno napravo (maksimalna vertikalna sila)
 [25] Omejitev obremenitve za vlečno napravo (maksimalna teža pri vleki)
 [26] Maksimalni dovoljen naklon
 [27] Raven zvočnega tlaka
 [28] Merilna negotovost
 [29] Izmerjena raven zvočne moči
 [30] Zajamčena raven zvočne moči
 [31] Stopnja vibracij na vozniškem sedežu
 [32] Nivo vibracij na volanu
 [33] Tabela za pravilno kombinacijo dodatnih priključkov
 [33.A] Zadnji priključki
 [33.B] Sprednji priključki
 [42] Dodatni priključki na zahtevo
 [42.A1, 42.A2] Komplet za mulčenje
 [42.B] Polnilnik akumulátorja za vzdrževanje
 [42.C] Komplet za vleko
 [42.D] Prekrivno platno
 [42.E] Komplet ščitnika zadnjega izmeta (samo za MP serijo)
 [42.F] Snežne verige (18")
 [42.G] Kolesa za blato / sneg (18")
 [42.H] Prikolica
 [42.I] Trosilec
 [42.J] Valj za travo
 [42.K] Snežni plug z nožem
 [42.L] Pobiralnik listja in trave (samo za SD serijo)

* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.

SQ - TÈ DHÈNAT TEKNIKE

- [2] Fuçia nominale *
 [3] Xhiro në minutë *
 [4] Impianti elektrik
 [5] Gomat pneumatike të përparme
 [6] Gomat pneumatike të pasme
 [7] Presioni i fryrjes së përparme
 [8] Presioni i fryrjes së pasme
 [9] Masa *
 [10] Rrezja minimale e barit të paprërë
 [11] Lartësia e prerjes
 [12] Gjerësia e prerjes
 [13] Transmisioni mekanik Shpejtësia e përparimit (treguese) me 3000 min⁻¹
 [14] Transmisioni hidrostatik Shpejtësia e përparimit (treguese) me 3000 min⁻¹
 [15] Kufiri i shpejtësisë me zinxhirë bore (nëse parashikohen aksesorë)
 [16] Dimensionet
 [17] Gjatësia
 [18] Gjatësia me thes (Gjatësia pa thes)
 [19] Gjerësia
 [20] Gjerësia me deflektorin e shkarkimit anësor (Gjerësia pa deflektorin e shkarkimit anësor)
 [21] Lartësia
 [22] Kodi i mekanizmeve prerës
 [23] Kapaciteti i serbatorit të karburantit
 [24] Kufiri i karikimit për mekanizmin e rimorkios (Forca vertikale maksimale)
 [25] Kufiri i karikimit për mekanizmin e rimorkios (Forca maksimale e rimorkiueshme)
 [26] Animi maksimal i lejuar
 [27] Nivel i presionit akustik
 [28] Pasiguri në matje
 [29] Nivel i fuqisë akustike të matur
 [30] Nivel i fuqisë akustike të garantuar
 [31] Nivel i vibrimeve në pozicionin e drejtimit
 [32] Nivel i vibrimeve në timon
 [33] Tabela për kombinimin e saktë të aksesorëve
 [33.A] Aksesorë të pasmë
 [33.B] Aksesorë të përparmë
 [42] Aksesorë me kërkesë
 [42.A1, 42.A2] Paketa "mulçim"
 [42.B] Karikimi i baterisë së mirëmbajtjes
 [42.C] Paketa e tërheqjes
 [42.D] Mushamaja mbuluese
 [42.E] Paketa mbrojtëse e shkarkimit të pasmë (vetëm për modelet e serisë MP)
 [42.F] Zinxhirët e borës (18")
 [42.G] Rrotat për baltën/borën (18")
 [42.H] Rimorkioja
 [42.I] Shpërndarësi
 [42.J] Ruli për barin
 [42.K] Borëpastruese me presë
 [42.L] Mbledhësi i gjetheve dhe barit (vetëm për modelet e serisë SD)

* Për të dhënat specifike, referojuni etiketës së identifikimit të makinës.

- [1] SR - TEHNIČKI PODACI**
- [2] Nazivna snaga (*)
- [3] Obrtaji u minuti (*)
- [4] Električna instalacija
- [5] Prednje gume
- [6] Zadnje gume
- [7] Pritisak vazduha u prednjim gumama
- [8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama
- [9] Masa (*)
- [10] Minimalni poluprečnik nepokošene trave
- [11] Visina košenja
- [12] Širina košenja
- [13] Mehanički prenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹
- [14] Hidrostatički prenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹
- [15] Ograničenje brzine s lancima za sneg (ukoliko su oni redviđeni kao dodatna oprema)
- [16] Dimenzije
- [17] Dužina
- [18] Dužina s vrećom (dužina bez vreće)
- [19] Širina
- [20] Širina s usmerivačem bočnog izbacivanja (Širina bez usmerivača bočnog izbacivanja)
- [21] Visina
- [22] Šifra rezne glave
- [23] Kapacitet rezervoara goriva
- [24] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila)
- [25] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja sme da se vuče)
- [26] Maksimalni dozvoljen nagib
- [27] Nivo zvučnog pritiska
- [28] Merna nesigurnost
- [29] Izmereni nivo zvučne snage
- [30] Garantovani nivo zvučne snage
- [31] Nivo vibracija na mestu vozača
- [32] Nivo vibracija na volanu
- [33] Tablica za pravilno kombinovanje dodatne opreme
- [33.A] Zadnja dodatne oprema
- [33.B] Prednja dodatne oprema
- [42] Dodatna oprema na zahtev
- [42.A1, 42.A2] Komplet za malčiranje
- [42.B] Punjač akumulatora za održavanje
- [42.C] Komplet za vuču
- [42.D] Pokrovna cerača
- [42.E] Komplet štitnika za izbacivanje otpozadi (*edina za MP serija*)
- [42.F] Lanci za sneg (18")
- [42.G] Točkovi za blato / sneg (18")
- [42.H] Prikolica
- [42.I] Posipač
- [42.J] Valjak za travu
- [42.K] Plug za sneg s nožem
- [42.L] Plug za sneg s nožem (*edina za SD serija*)

* Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.



СЪДЪРЖАНИЕ


1. ИНФОРМАЦИЯ ОТ ОБЩ ХАРАКТЕР	2	6.2 Проверки за безопасност.....	13
2. ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ	2	6.3 Употреба върху наклонени терени ..	14
3. ЗАПОЗНАВАНЕ С МАШИНАТА	5	6.4 Задействане	15
3.1 Описание на машината и предвидено		6.5 Работа	15
използване	5	6.6 Спиране	17
3.2 Знаци за безопасност.....	6	6.7 След употреба	18
3.3 Идентификационен етикет	6	7. ОБИКНОВЕНА ПОДДРЪЖКА.....	18
3.4 Основни компоненти	7	7.1 Информация от общ характер.....	18
4. МОНТИРАНЕ.....	7	7.2 Зареждане на гориво / изпразване на	
4.1 Компоненти за монтиране	7	резервоара за гориво	18
4.2 Монтаж на волана.....	8	7.3 Проверка, доливане, източване на	
4.3 Монтаж на седалката	8	моторно масло.....	19
4.4 Монтаж и свързване на акумулатора	8	7.4 Опорни колелца	20
4.5 Монтаж на предна броня.....	9	7.5 Почистване	20
4.6 Монтаж на дефлектора на		7.6 Акумулатор	21
страничното разтоварване (само за		7.7 Фиксирани гайки и винтове	21
модели със странично разтоварване)	9	8. ИЗВЪНРЕДНА ПОДДРЪЖКА	21
4.7 Монтиране на странични обшивка на		8.1 Препоръки за безопасна работа	21
блока на инструментите за рязане		8.2 Блок на инструментите за рязане /	
(само за модели със странично		инструменти за рязане	22
разтоварване, ако е предвидено).....	9	8.3 Смяна на предните/ задните колела	22
4.8 Монтаж и окомплектоване на задната		8.4 Електронна платка.....	23
плоча (само за модели със задно		8.5 Смяна на предпазител.....	23
събиране)	9	8.6 Смяна на крушките	24
5. КОМАНДИ ЗА УПРАВЛЕНИЕ	10	8.7 Заден мост.....	24
5.1 Комутатор с ключ	10	9. ПРИБИРАНЕ ЗА СЪХРАНЕНИЕ	24
5.2 Команда на ускорителя	10	10. ПРЕМЕСТВАНЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ ..	24
5.3 Лост на ръчната спирачка	10	11. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ И	
5.4 Педал на съединителя / спирачката		ПОПРАВКИ.....	24
(механична трансмисия).....	10	12. ГАРАНЦИОННО ПОКРИТИЕ	25
5.6 Спирачен педал (хидростатична		13. ТАБЛИЦА НА ОПЕРАЦИИТЕ ПО	
трансмисия).....	11	ПОДДРЪЖКАТА	25
5.7 Педал за задвижване (хидростатична		14. ИДЕНТИФИЦИРАНЕ НА	
трансмисия).....	11	НЕИЗПРАВНОСТИ	27
5.8 Лост за деблокиране на		15. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	29
хидростатичната трансмисия		15.1 Комплект за "mulching".....	29
(хидростатична трансмисия).....	11	15.2 Зарядно устройство за поддържане	29
5.9 Команда за включването и		15.3 Комплект теглич	29
изключването на инструментите за		15.4 Платца за покриване	29
рязане	11	15.5 Комплект за защита на задно	
5.10 Бутон за разрешаване на косене на		разтоварване	29
заден ход	12	15.6 Вериги за сняг 18" (фиг.	29
5.11 Лост за регулиране на височината на		15.7 Колела за кал / сняг 18".....	30
рязане/косене	12	15.8 Ремарке	30
5.12 Сигнална лампичка и устройство		15.9 Приспособление за разсейване	30
за звукова сигнализация (само за		15.10 Ролка за трева	30
модели със задно събиране)	12	15.11 Снегорин с острие.....	30
5.13 Лост за обръщане на чувала за		15.12 Събирач на листа и трева.....	30
събиране на трева (ако е предвиден,			
само за модели със задно събиране)			
.....	12		
6. ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА.....	12		
6.1 Предварителни операции.....	12		

1. ИНФОРМАЦИЯ ОТ ОБЩ ХАРАКТЕР

1.1 НАН ДА СЕ ЧЕТЕ РЪКОВОДСТВОТО

В текста на ръководството, някои параграфи, които съдържат особено важна информация за безопасността или функционирането, са отбелязани по различен начин според следния критерий:

ЗАБЕЛЕЖНА или **ВАЖНО** предоставя уточнения или други елементи по отношение на цитираното по-горе, с цел да се избегне повреждане на машината или нанасяне на щети.

Символът  показва опасност. Неспазването на предупреждението води до възможността от лични наранявания или наранявания на трети лица и/или нанасяне на щети.

Параграфите отбелязани с квадрат със сив точков контур, указват опционални характеристики, които не са предвидени за всички модели, описани в това ръководство. Проверете дали съответната техническа характеристика е предвидена за Вашия модел.

Всички указания "преден", "заден", "десен" и "ляв" се отнасят до работната позиция на оператора.

1.2 СПРАВКИ

1.2.1 Фигури

Фигурите в тези инструкции за експлоатация са номерирани 1, 2, 3, и т.н.. Компонентите посочени на фигурите са отбелязани с буквите А, В, С и т.н. Справката за компонента С на фигура 2 се посочва с надписа: "Вж. фиг. 2.С" или просто "(фиг. 2.С)". Фигурите са индикативни. Действителните части може да се различават от тези, които са показани на фигурата.


1.2.2 Заглавия

Ръководството е разделено на глави и параграфи. Заглавието на параграф "2.1 Обучение" е подзаглавие на "2. Правила за безопасност". Отнасянията до заглавия

или параграфи са отбелязани със съкращението "гл." или "пар." и съответния номер. Например: "гл. 2" или "пар. 2.1"

2. ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

2.1 ОБУЧЕНИЕ

 **Разучете и свикнете с командите и с подходящото използване на машината. Научете се да изключвате бързо мотора. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да причини инциденти и/или сериозни наранявания.**

- Никога не позволявайте машината да бъде използвана от деца или от хора, които не са запознати достатъчно с инструкциите. Местните закони може да предвиждат минимална възраст за право на използване.
- Да не се използва никога машината, ако потребителя е уморен или неразположен, или е приел лекарства, наркотици, алкохол или вредни за рефлексите и вниманието му вещества.
- Да не се транспортират деца или други пътници.
- Не забравяйте, че операторът или този, който използва машината е отговорен за инциденти и непредвидени ситуации, които могат да се случат на други хора или на тяхна собственост. Част от отговорността на потребителя е преценката на възможните рискове на терена, по който трябва да се работи, както и вземането на всички предпазни мерки, необходими за гарантиране на неговата безопасност и тази на другите хора, особено, когато се работи по наклони, неравни, хлъзгави или нестабилни терени.
- В случай, че искате да дадете или заемете машината на някого, убедете се, че потребителят се е запознал с инструкциите за експлоатация, съдържащи се в настоящото ръководство.

2.2 ПРЕДВАРИТЕЛНИ ОПЕРАЦИИ

Лични предпазни средства (ЛПС)

- Носете подходящо облекло, устойчиви работни обувки с неплъзгащи се подметки и дълги панталони. Не включвайте машината, ако сте боси или с отворени сандали. Носете слушалки за защита на слуха.

- Не носете шалове, ризи, колиета, гривни, дрехи с развяващи се части или снабдени с връзки, както и вратовръзки и висящи или широки аксесоари, които биха могли да се оплетат в машината или в предмети или материали, които се намират на работното място.
- Ако имате дълги коси, вържете ги по подходящ начин.

Работна зона / Машина

- Прегледайте внимателно цялата работна зона и отстранете всичко, което може да бъде изхвърлено от машината или може да повреди инструмента за рязане/въртящите се органи (камъни, клони, железни жици, кокали и т.н.).

Двигатели с вътрешно горене: гориво

- ⚠ ОПАСНОСТ!** Горивото е силно възпламенимо.
- Съхранявайте гориво в специални съдове, предназначени за такова използване, на сигурни места, далеч от източници на топлина или свободен пламък.
 - Поддържайте съдовете и зоната за съхранение на бензина свободни от остатъци от трева, листове или излишна грес.
 - Не оставяйте контейнерите на места, достъпни за деца.
 - Не пушете по време на зареждане или доливане на гориво, както и всеки път, когато се работи с горивото.
 - Долейте горивото като работите с фуния, на открито място.
 - Да се избягва вдишването на пари на горивото.
 - Не прибавяйте гориво и не махайте пробката, ако двигателят работи или е топъл.
 - Отваряйте бавно пробката на резервоара, с цел да се освободи постепенно вътрешното налягане.
 - Не приближавайте пламък до отвора на резервоара, за да проверите неговото съдържание.
 - Ако изтича гориво, не включвайте двигателя, а отдалечете машината от мястото, където е изтекло горивото и избягвайте да създавате възможност за пожар, докато горивото не се изпари и бензиновите пари се разнесат.
 - Почистете незабавно всякаква следа от гориво, разлято върху машината или на земята.

- Винаги поставяйте и затягвайте добре пробките на резервоара и на съда за гориво.
- Не включвайте машината на мястото, където е извършено зареждането; включването на двигателя трябва да стане на разстояние най-малко 3 метра от мястото, където е извършено зареждането с гориво.
- Избягвайте контакт на горивото с работното облекло и, в такъв случай се преоблечете, преди за да действате двигателят.

2.3 ПО ВРЕМЕ НА ИЗПОЛЗВАНЕ


Работна зона

- Не задействайте двигателят в затворени пространства, където може да се акумулират опасни пари на въглероден оксид. Задействането на двигателя трябва да се извършва на открито или добре проветриво място. Не забравяйте, че изгорелите газове са токсични.
- По време на задействане на машината, не насочвайте заглушителя, следователно изгорелите газове към леснозапалими материали.
- Не използвайте машината във взривоопасна среда и в присъствие на запалими течности, газове или прах. Електрически контакти или механични триения могат да породят искри, които могат за запалят прах или пари.
- Работете само на дневна светлина или при добро изкуствено осветление и условия на добра видимост.
- Отдалечете хора, деца и животни от работната зона. Необходимо е децата да се наблюдават от друг възрастен.
- Избягвайте да работите във влажна трева, когато вали дъжд и при бури с опасност от мълнии.
- Обърнете особено внимание на неравностите на земята (издатини, вдлъбнатини), наклони, скрити опасности и за наличието на евентуални опасности, които биха могли да ограничат видимостта.
- Внимавайте много в близост до пропадания, канавки или насипи. Машината може да се обърне, ако едно от колелата излезе извън границата или, ако края на машината пропадне.
- Обърнете внимание в наклонените терени, където се изисква особено внимание, за да се избегне преобръщане или загуба на контрола върху машината. Основните причини за загуба на контрол са:
 - Липса на сцепление на колелата

- Прекалена скорост
- Неподходящо спиране
- Неподходяща за целта машина
- Липса на познания за последствията, които могат да произтичат от състоянието на терена;
- Неправилно използване като теглещо превозно средство.

Поведение

- По време на шофиране и работа, не се разсейвайте и поддържайте необходимата концентрация.
- Внимавайте, когато карате на заден ход или се движите назад. Погледнете зад Вас, преди и по време на каране на заден ход, за да се убедите, че няма препятствия.
- Обърнете внимание, когато се теглят товари или се използва тежко оборудване:
 - Използвайте само одобрени точки за свързване на теглителните шини;
 - Не завивайте внезапно. Внимавайте при движение на заден ход;
 - Използвайте противотежести или тежести върху колелата, когато това се препоръчва в ръководството с инструкции.
- Обърнете внимание, когато се използват чували за събиране на трева и принадлежности, които могат да променят стабилността, особено по наклони.
- Дръжте ръцете и краката си винаги далеч от инструмента за рязане, както по време на включването, така и по време на използване на машината.
- Внимание: инструмента за рязане продължава да се върти в продължение на няколко секунди и след изключването или след изгасването на двигателя.
- Обърнете внимание на блока на инструментите за рязане с повече от един инструмент, тъй като въртящият се инструмент за рязане може да доведе до въртене на другите инструменти.
- Стойте винаги далеч от отвора за изпразване.
- Не пипайте части на двигателя, които по време на работа се загряват. Риск от изгаряния.
- За да се избегне опасността от пожар, не оставяйте машината спряна във висока трева с работещ двигател.

 В случай на счупвания или инциденти по време на работа, спрете незабавно двигателят и отдалечете машината, за да не предизвикате допълнителни щети; в случай на инциденти с лични увреждания или инциденти с трети лица, активирайте

незабавно процедурите за бърза медицинска помощ, които са най-подходящи за създалата се ситуация и се обърнете към здравна служба за необходимото лечение. Отстранете старателно евентуални отпадъци, които могат да нанесат щети или увреждания на хора или животни, ако не бъдат забелязани.

Ограничения при използването


- Да не се използва никога машината с повредени, липсващи или неправилно позиционирани защити (чувал за събиране на трева, защита на странично разтоварване, защита на задно разтоварване)
- Не използвайте машината, ако принадлежностите/инструментите не са монтирани в предвидените места.
- Не изключвайте, не деактивирайте, не сваляйте или не модифицирайте наличните системи за безопасност/микропревключватели.
- Не подлагайте машината на пренасено натоварване и не използвайте машина с малък капацитет за тежка работа; използването на подходяща за целта машина намалява риска и увеличава производителността.
- Тази машина не е одобрена за употреба по обществени пътища. Нейната употреба (по смисъла на Закона за движение по пътищата) трябва да става само в затворени за движение частни зони.

2.4 ПОДДРЪЖКА, ПРИБИРАНЕ ЗА СЪХРАНЕНИЕ

Извършването на правилна поддръжка и прибиране за съхранение, запазва безопасността на машината и нивото на нейната производителност.

Поддръжка

- Никога не използвайте машината с износени или повредени части. Повредените или износени части трябва да бъдат заменени, а не поправени.
- За да се намали опасността от пожар, проверявайте редовно за течове на масло и/или гориво.
- По време на регулиране на машината, обърнете внимание пръстите ви да не останат захванати между движещия се инструмент за рязане и неподвижните части на машината.

 Нивото на шум и вибрации, указано в настоящите инструкции, представлява максималните стойности на употреба на машината. Ползването на разцентрован

елемент за рязане, прекалено високата скорост на движение, липсата на поддръжка, влияят чувствително на отделянето на шум и вибрации. Необходимо е, следователно, да се предприемат превантивни мерки за отстраняване на възможни щети, дължащи се на висок шум и вибрации; погрижете се за поддръжка на машината, слагайте антифони, правете паузи по време на работа.

Прибиране за съхранение

- Не прибирайте машината за съхранение с гориво в резервоара, в помещение, където парите на горивото могат да достигнат пламък, искра или източник на топлина.
- За да се намали опасността от пожар, не оставяйте съдове с остатъчен материал в помещението.

2.5 ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Опазването на околната среда трябва да бъде приоритет и важен аспект при употребата на машината, в полза на гражданското общество и на средата, в която живеем.

- Избягвайте да притеснявате съседите. Използвайте машината само по разумно време (не рано сутрин или късно вечер, когато може да обезпокоите хората).
- Следвайте стриктно местните норми за изхвърляне на опаковките, маслата, горивото, филтрите, износените части или който и да е елемент, който може силно да замърси околната среда; тези отпадъци не могат да бъдат изхвърляни в боклука, а трябва да бъдат отделени и предавани в специалните центрове, където ще се осъществи рециклиране на материалите.
- Следвайте стриктно местните норми за изхвърлянето на отпадъчни материали след рязане.
- В момента на изваждане от употреба, не захвърляйте машината в околната среда, а се обърнете към събирателен пункт, съгласно действащите местни разпоредби.

3. ЗАПОЗНАВАНЕ С МАШИНАТА

3.1 ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА И ПРЕДВИДЕНО ИЗПОЛЗВАНЕ

Тази машина представлява косачка на трева със седнал водач.

Машината е снабдена с двигател, който задейства инструмента за рязане, защитен

с капак, както и с трансмисионна група, която осигурява движението на машината.. Машината е снабдена със задно задвижване. Задният мост може да бъде снабден с:

- механична трансмисия с 5 предавателни отношения при движение напред и едно предавателно отношение при движение назад;
- хидростатична трансмисия с безкрайно променливи предавателни отношения при движение напред и назад ("Hydro").

Операторът е в състояние да управлява машината и да задейства основните команди седнал на шофьорското място.

Предпазните устройства, които са монтирани на машината, предизвикват спиране на двигателя и на инструмента за рязане в рамките на няколко секунди (пар. 6.2.2).

3.1.1 Предвидена употреба

Тази машина е проектирана и конструирана за косене на трева.

Общо казано, тази машина може:

- Серия MP 84 / MP 98 може:
 1. да коси трева и да я събира в чувала, който е предназначен за това;
 2. да коси трева и да я разтоварва на земята откъм задната страна;
 3. да коси трева, да я раздробява и полага на земята (ефект "mulching");
- Серия SD 98 / 108 може:
 4. да коси трева и да я разтоварва странично;
 5. да коси трева, да я раздробява и полага на земята (ефект "mulching").

Употребата на специфични аксесоари, предвидени от Производителя като оригинална екипировка или отделно продаваеми, позволява тази работа да се извършва по различни оперативни начини, илюстрирани в това ръководство или в инструкциите, които придружават отделните принадлежности. По същия начин, възможността да се слагат допълнителни принадлежности (ако е предвидено от производителя), може да разшири предвидената употреба с други функции, според ограниченията и условията указани в инструкциите, които придружават самата принадлежност.

3.1.2 Неподходящо използване

- Всякакво друго използване, различно от това цитираното по-горе, може да се окаже опасно и да причини щети на хора и/или предмети. В неподходящата употреба се включват (като неизчерпателен пример):
 - транспортиране на машината или на ремаркетото на хора, деца или животни, тъй като може да паднат и да се наранят тежко или да компрометират безопасното шофиране;
 - теглене или бутане на товари без употреба на предвидената принадлежност за теглене;
 - използване на машината за преминаване по нестабилни, хлъзгави, заледени, каменисти или нестабилни терени, локви или блата, които не позволяват да се направи оценка на консистенцията на терена;
 - задействане на инструмента за рязане в участък без трева;
 - използването на машината за събиране на листа или отпадъци.

ВАЖНО Неуместното използване на машината води до отпадане на гаранцията и отхвърляне на каквато и да е отговорност от страна на Производителя, като разходите за нанесени щети или тези свързани с нараняване на потребителя или на трети лица са за сметка на потребителя.

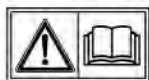
3.1.3 Тип потребител

Тази машина е предназначена за използване от потребители, непрофесионални оператори. Тази машина е предназначена да се използва като хоби.

ВАЖНО Машината трябва да се използва единствено от оператора.

3.2 ЗНАЦИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

На машината са поставени различни символи (фиг. 2). Тяхната функция е тази, да припомнят на оператора какво поведение трябва да предприеме, за да използва машината с нужното внимание и предпазливост. Значение на символите:



Внимание: Прочетете внимателно инструкциите преди употреба на машината.



Внимание: Свалете ключа и прочетете инструкциите преди да извършвате каквато и да е операция по поддръжка или поправка.



Опасност! Изхвърляне на предмети: Не работете без е монтирана защитата на задно разтоварване или чувала за събиране на трева (само за модели със задно събиране)



Опасност! Изхвърляне на предмети: Не работете, ако не сте монтирали дефлектора на страничното разтоварване. (само за модели със странично разтоварване)



Опасност! Изхвърляне на предмети: Дръжте далеч хората.



Опасност! Преобръщане на машината: Не използвайте тази машина върху наклони, надвишаващи 10°.



Опасност! Осакатяване: Убедете се, че децата са на разстояние от машината, когато двигателят работи.



Опасност от срязане. Инструменти за рязане в движение. Не поставяйте ръце или крака си в гнездото на инструментите за рязане.



Внимание! Стойте далеч от топлия повърхности.



При употребата на набор за теглене, не надвишавайте границите за натоварване, които са посочени на етикетата и спазвайте правилата за безопасност.



Внимание! Никога не използвайте разпръсквачи под налягане, за да миете трансмисиите.

ВАЖНО Повредените или нечетливите стикери трябва да се заменят с нови. Новите стикери могат да бъдат заявени в оторизиран сервизен център.

3.3 ИДЕНТИФИКАЦИОНЕН ЕТИКЕТ

На идентификационния етикет са посочени следните данни (фиг. 1):

1. Ниво на акустична мощност
2. Маркировка за съответствие СЕ
3. Година на производство
4. Работна мощност и скорост на двигателя
5. Модел на машината
6. Вид машина
7. Сериен номер
8. Тегло в кг.
9. Име и адрес на производителя
10. Вида предавка:
11. Код на артикул

Препишете идентификационните данни на машината на съответните места на етикета, който се намира отзад на корицата на ръководството.

ВАЖНО Използвайте идентификационните данни, които са посочени на идентификационния етикет на продукта всеки път, когато се свързвате с оторизирана работилница.

ВАЖНО Пример на декларацията за съответствие се намира на последните страници на ръководството.

3.4 ОСНОВНИ КОМПОНЕНТИ

Машината е изградена от следните основни компоненти, на които отговаря следната функционалност (фиг. 1):

- A. **Блок на инструменти за рязане:** това е блок, състоящ се от капак, който затваря въртящите се инструменти за рязане, както и от инструменти за рязане.
- B. **Инструменти за рязане:** това са елементи за косене на тревата; крилцата в края подпомагат насочването на откосената трева към канала за изхвърляне.
- C. **Дефлектор на странично разтоварване:** предпазваща защита за безопасност, която пречи на евентуални предмети, събрани от инструментите за рязане да бъдат изхвърлени далеч от машината (*само за модели със странично разтоварване*).
- D. **Канал за изхвърляне:** това е свързващ елемент между блока на инструментите за рязане и чувала за събиране на трева (*само за модели със задно събиране*).

- E. **Чувал за събиране на трева:** освен че служи за събиране на откосената трева, предпазва и обезопасителен елемент, пречейки на евентуално събрани от инструментите за рязане предмети да бъдат запратени далеч от машината. (*само за модели със задно събиране*).
- F. **Защита на задното разтоварване (доставя се по заявка):** монтира се на мястото на чувала за събиране на трева и пречи на евентуално събрани от инструмента за рязане предмети да бъдат запратени далеч от машината (*само за модели със задно събиране*).
- G. **Седална за управление:** това е работното място на оператора, снабдена е със сензор, който отчита присъствието му, с цел да се задействат предпазните устройства.
- H. **Акумулатор:** доставя енергия за задействане на двигателя; характеристиките и правилата за употребата му са описани в отделно ръководство.
- I. **Двигател:** осигурява както движението на инструментите за рязане, така и задвижване на колелата; неговите характеристиките и правилата за експлоатация са описани в отделно ръководство.
- J. **Предна броня:** осигурява защита на предните части на машината.
- K. **Волан:** управлява завиването на предните колела.

4. МОНТИРАНЕ

⚠ *Правилата за безопасност, които трябва да се спазват, са описани в гл. 2. Спазвайте стриктно тези указания, с цел предотвратяване на сериозни рискове или опасности.*

Заради складирането и транспорта, някои компоненти на машината не са сглобени във фабриката, а трябва да бъдат монтирани след отстраняване на опаковката, като се следват следните инструкции.

⚠ *Разопаковането и завършването на монтажа трябва да се извърши върху равна и здрава повърхност, с достатъчно пространство за движение на машината и преместване на опаковките, като използвате винаги подходящи инструменти. Да не се използва машината, преди да сте завършили операциите по монтирането, указани в раздел "МОНТАЖ".*

4.1 КОМПОНЕНТИ ЗА МОНТИРАНЕ

В опаковката са включени компонентите за монтиране които са изброени в следващата таблица:

	Описание
1	Волан
2	Покритие на арматурното табло и компоненти за монтаж на волана
3	Седалка за управление
4	Акумулатор
5	Предна броня
6	Опорни колелца
7	Чувал със съответните монтажни винтове и съответните инструкции <i>(само за модели със задно събиране)</i>
8	Долна част на задната плоча, супорти на чувала и съответните допълващи и монтажни принадлежности <i>(само за модели за задно събиране)</i>
9	Дефлектор на страничното разтоварване <i>(само за модели със странично разтоварване)</i>
10	Странични обшивка на блока на инструменти за рязане <i>(само за модели със странично разтоварване, ако е предвидено)</i> .
11	Плик: - ръководства с инструкции и документи - монтажни винтове и болтове на седалката - инструмент за монтаж на дефлектора на страничното разтоварване <i>(само за модели със странично разтоварване)</i> - винтове и болтове за свързване на кабелите на акумулатора - 2 ключа за задействане - 1 резервен предпазител от 10 А

4.1.1 Разопаковане

1. Отворете опаковката внимателно, като внимавате да не загубите компонентите.
2. Вижте за справка документацията, която е поставена в кутията, включително и настоящите инструкции.
3. Извадете от кутията всички немонтирани компоненти.
4. Извадете машината от опаковката като следвате следните предпазни мерки:
 - доведете на максимална височина блока на инструмента за рязане (пар. 5.10), за да се избегне неговото повреждане в момента на свалянето на машината от палета, който служи за основа;

- Сваляте машината от палета, който служи за основа.

За моделите със хидростатична трансмисия, доведете лоста за деблокиране на задната трансмисия в положение за деблокиране (пар. 5.13).

4.2 МОНТАЖ НА ВОЛАНА

1. Разположете машината на равно място и подравнете предните колела.
2. Монтирайте главината (фиг. 3.A) върху вала (фиг. 3.B), като се погрижите да вкарате правилно щифта (фиг. 3.C) в съответното гнездо на главината.
3. Сложете покритието на арматурното табло (фиг. 3.D), докато седемте приспособления за закачване щракнат в съответните гнезда.
4. Монтирайте волана (фиг. 3.E) върху главината (фиг. 3.A) така, че сплиците да са насочени към седалката.
- 5a. **Само за волан тип "I"** - Вкарайте дистанционният елемент (фиг. 3.F) и фиксирайте волана посредством доставените винтове и болтове (фиг. 3.G) като следвате указаната последователност.
- 5b. **Само за волан тип "II"** - Фиксирайте волана посредством доставените винтове и болтове (фиг. 3.F, 3.G) като спазвате указаната последователност.
6. Поставете покритието на волана (фиг. 3.H) като го вкарате до щракване в съответните места.

4.3 МОНТАЖ НА СЕДАЛКАТА

Монтирайте седалката (фиг. 4.A) върху плочата (фиг. 4.B) като използвате винтовете (фиг. 4.C).

4.4 МОНТАЖ И СВЪРЗВАНЕ НА АКУМУЛАТОРА

Акумулаторът (фиг. 5.A) е разположен под седалката, задържан от пружина (фиг. 5.B).

1. Свържете първо червеният кабел (фиг. 5.C) с положителния полюс (+) и после черният кабел (фиг. 5.D) с отрицателния полюс (-) използвайки доставените винтове, както е указано.
2. Намажете клемите със силиконова грес и се погрижете за правилното позициониране на предпазната капачка на червения кабел (фиг. 5.E).

ВАЖНО Осигурявайте винаги пълното зареждане, като следвате указанията в упътването на акумулатора.

ВАЖНО За да избегнете задействане на защитата на електронната платка, абсолютно избягвайте да задействате двигателя преди пълното зареждане!

4.5 МОНТАЖ НА ПРЕДНА БРОНЯ

- 1а. Само за броня тип "I"** - Монтирайте предната броня (фиг. 6.A) върху долната част на рамата (фиг. 6.B) като използвате четирите винта (фиг. 6.C).
- 1б. Само за броня от типа "III"**:
 1. Монтирайте двете опори (фиг. 6.A) и (фиг. 6.B) на долната част на рамата (фиг. 6.C) като спазвате посоката на монтаж, която е указана на фигурата: R= дясно; L= ляво.
 2. Затегнете докрай винтовете (фиг. 6.D).
 3. Фиксирайте предната броня (фиг. 6.E) на супортите (фиг. 6.A) и (фиг. 6.B) посредством винтовете (фиг. 6.F) и гайките (фиг. 6.G).

4.6 МОНТАЖ НА ДЕФЛЕКТОРА НА СТРАНИЧНОТО РАЗТОВАРВАНЕ (САМО ЗА МОДЕЛИ СЪС СТРАНИЧНО РАЗТОВАРВАНЕ)

1. Отвърте на дефлектора на страничното разтоварване (фиг. 7.A) монтирайте пружината (фиг. 7.B), като вкарате края (фиг. 7.B.1) в отвора и я завъртите така, че и пружината (фиг. 7.B), и края (фиг. 7.B.2) да се окажат добре поставени в съответните гнезда.
2. Позиционирайте дефлектора на страничното разтоварване (фиг. 7.A) в съответствие със супортите (фиг. 7.C) на блока на инструментите за рязане и с помощта на отвертка завъртете вторият край (фиг. 7.B.2) на пружината (фиг. 7.B) така, че да го изкарате извън на дефлектора на страничното разтоварване.
3. Въведете щифта (фиг. 7.D) в отворите на супортите (фиг. 7.C) и на дефлектора на страничното разтоварване, като го прекарате отвътре на навивките на пружината (фиг. 7.B) до пълното излизане на пробития край от най-вътрешния супорт.
4. Вкарайте шплинта (фиг. 7.E) в отвора (фиг. D.1) на щифта (фиг. 7.D) и завъртете щифта, колкото е необходимо, за да можете да прегънете двата края (фиг. 7.E.1) на шплинта (с помощта на клещи),

така че да не може да се изниже и да причини излизането на щифта (фиг. 7.D).

⚠ Убедете се, че пружината работи правилно, поддържайки стабилно дефлектора на страничното разтоварване в долна позиция, както и че щифтът е добре вкаран, без да има възможност да излиза случайно.

ВАЖНО При модели с възможност за странично разтоварване: уверете се, че защитата за странично разтоварване (фиг. 13.A) е свалена и блокирана от предпазния лост (фиг. 13.B).

ВАЖНО При модели с възможност за странично разтоварване: уверете се, че защитата за странично разтоварване (фиг. 13.A) е свалена и блокирана от предпазния лост (фиг. 13.B).

ЗАБЕЛЕЖНА За да демонтирате дефлектора, изпълнете стъпките в реда, обратен на този на монтажа.

4.7 МОНТИРАНЕ НА СТРАНИЧНИ ОБШИВКА НА БЛОКА НА ИНСТРУМЕНТИТЕ ЗА РЯЗАНЕ (САМО ЗА МОДЕЛИ СЪС СТРАНИЧНО РАЗТОВАРВАНЕ, АКО Е ПРЕДВИДЕНО).

Завършете монтажа на блока на инструментите за рязане като монтирате страничните обшивки върху профила на блока на инструментите за рязане посредством съответните винтове и болтове (фиг. 8)

4.8 МОНТАЖ И ОКОМПЛЕКТОВАНЕ НА ЗАДНАТА ПЛОЧА (САМО ЗА МОДЕЛИ СЪС ЗАДНО СЪБИРАНЕ)

1. Монтирайте двете долни скоби (фиг. 9.A) и (фиг. 9.B) като спазвате посоката за монтиране показана на фигурата и ги фиксирайте с винтовете (фиг. 9.C) и гайките (фиг. 9.D), затягайки ги докрай.
2. Свалете двата винта (фиг. 9.H), които ще бъдат използвани след това.
3. Монтирайте долната част (фиг. 9.E) на задната плоча и я фиксирайте към долните скоби с винтовете (фиг. 9.F) и гайките (фиг. 9.G), без да ги затягате напълно.
4. Завършете фиксирането на долната част (фиг. 9.E) на задната плоча като завиете докрай двата централни винта (фиг. 9.H), които бяха свалени по-рано и четирите горни винта (фиг. 9.I).



5. Затегнете докрай двете долни гайки (фиг. 9.G).
6. Поставете лоста (фиг. 9.J) на сигнализатора за пълен чувал за събиране на трева в гнездото (фиг. 9.K) и го избутайте надолу, докато усетите щракване.
7. Монтирайте двата супорта на чувала за събиране на трева (фиг. 9.L) и (фиг. 9.M), като спазвате посоката за монтиране, показана на фигурата и ги фиксирайте с винтовете (фиг. 9.N) и еластичните шайби (фиг. 9.O), затягайки ги докрай.

5. КОМАНДИ ЗА УПРАВЛЕНИЕ

5.1 НОМУТАТОР С КЛЮЧ

Ключът включва / изключва запалването на машината и на фаровете (ако са предвидени).

Той има 4 позиции (фиг. 10.A):

-  1. **Позиция за спиране.** Машината се изключва незабавно.
-  2. **Позиция за запалване на фаровете (ако са предвидени);** След задействането на двигателя, запалването на фаровете става като ключът се доведе в тази позиция.. За да ги изгасите, доведете ключът в позиция за движение (ходово положение).
-  3. **Позиция за движение (ходово положение).** Всички обслужвания са активирани..
-  4. **Позиция на задействане.** Включете пусковия двигател (стартера) и машината се задейства. Освобождавайки ключа от позиция на задействане, той се връща автоматично в позиция за движение (ходово положение).

5.2 НОМАНДА НА УСКОРИТЕЛЯ

Регулира броят на оборотите на двигателя.

В зависимост от вида на двигателя, управлението на ускорителя може да бъде от два типа:

- A. **Тип "I" с отделна команда Choke (въздушна клапа)** (Фиг. 10.E + Фиг. 10.E.1)
- B. **Тип "II" (Фиг. 10.E)**

Показаните позиции отговарят на:



1. **Команда Choke (Въздушна клапа) - Задействане при студен двигател.** Използва се при първоначално пускане на студен двигател. Позицията "СНОКЕ" (ВЪЗДУШНА КЛАПА) предизвиква обогатяване на сместа и трябва да се използва само за необходимото време.



1. **Максимален режим на работа на двигателя.** Да се използва винаги за задействане на машината по време на функционирането и по време на косенето на трева.



2. **Минимален режим на работа на двигателя.** Използва се, когато двигателят е достатъчно топъл, по време на фазите на престой.

ЗАБЕЛЕЖКА При преходни маршрути изберете средна позиция между «костенурка» и «заек».

5.3 ЛОСТ НА РЪЧНАТА СПИРАЧКА

Ръчната спирачка не позволява на машината да се движи след като е паркирана.

Лостът за включване има две позиции (фиг. 10.D), отговарящи на:



1. **Изключена спирачка.** За да изключите ръчната спирачка, натиснете педала (фиг. 10.I). Лоста се довежда в позиция на изключена спирачка.



2. **Включена спирачка.** За да включите ръчната спирачка, натиснете докрай педала (фиг. 10.I) и доведете лоста в позиция на включена спирачка; когато се повдигне крака от педала, той остава блокиран в долно положение.

5.4 ПЕДАЛ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ / СПИРАЧКАТА (МЕХАНИЧНА ТРАНСМИСИЯ)

Този педал изпълнява двойна функция (фиг. 10.I):



1. в първата част на хода действа като включен съединител или изключва задвижването на колелата.
2. във втората част действа като спирачка, действайки върху задните колела.

ВАЖНО Трябва да внимавате много и да не се бавите във фазата на съединител, за да не причините прегряване и последващо повреждане на предавателния ремък на движението.


ЗАБЕЛЕЖКА По време на движение е добре кракът да не се държи опрян на педала.

5.5 ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ПРЕВКЛЮЧВАНЕТО НА ПРЕДАВКИ (МЕХАНИЧНА ТРАНСМИСИЯ)

Този лост има 7 позиции (фиг. 10.К):

1
2
3
4
5

1. Пет предни предавки


 **Включването на предавка трябва да става от спряно положение.**

N

2. Позиция на нулева скорост «N»

R

3. Задна предавка «R»

 **Включването на задна предавка трябва да става от спряно положение.**

За превключване от една предавка на друга, на половината от хода натиснете педала (Фиг. 10.1) и преместете лоста, съгласно указанията, които са посочени на етикета.

5.6 СПИРАЧЕН ПЕДАЛ (ХИДРОСТАТИЧНА ТРАНСМИСИЯ)



Този педал задейства спирачката върху задните колела (фиг. 10.1).

5.7 ПЕДАЛ ЗА ЗАДВИЖВАНЕ (ХИДРОСТАТИЧНА ТРАНСМИСИЯ)


Чрез този педал се включва задвижването на колелата и се регулира скоростта на машината, както при движение напред, така и при движение на заден ход (фиг. 10.Ј):



1. Предна предавка (движение напред) За включване на предната предавка, натиснете с върха на крака върху предния педал. Увеличавайки натиска върху педала, постепенно се увеличава скоростта на машината.



2. Задна предавка (заден ход) Задната предавка се включва като се натисне задният педал с тока.

 **Включването на задната предавка/заден ход трябва да става от спряно положение.**

3. Позиция на нулева скорост. Отпускайки педала, той се връща автоматично в позиция на нулева скорост.

ЗАБЕЛЕЖКА Ако педалът на задвижването се задейства, както за движение напред, така и за движение на заден ход с включена ръчна спирачка (фиг. 10.Д), двигателят се спира.

5.8 ЛОСТ ЗА ДЕБЛОКИРАНЕ НА ХИДРОСТАТИЧНАТА ТРАНСМИСИЯ (ХИДРОСТАТИЧНА ТРАНСМИСИЯ)

Този лост има две позиции, посочени на табелка (фиг. 10.Л):



1. Включена трансмисия: за всички условия на използване, при движение и по време на косене.



2. Деблокирана трансмисия: намалява значително необходимото усилие за ръчно преместване на машината при изключен двигател.

ВАЖНО За да се избегне повреждането на групата на трансмисията, тази операция трябва да се извършва само при спрян двигател, с педал (фиг. 10.Ј) в позиция на нулева скорост.

5.9 КОМАНДА ЗА ВКЛЮЧВАНЕТО И ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ИНСТРУМЕНТИТЕ ЗА РЯЗАНЕ

Превключвателят с форма на гъба позволява включването на инструментите

за рязане посредством електромагнитен съединител (фиг. 10.В):



1. **Включени инструменти за рязане.** Изтеглен превключвател с форма на гъба.



2. **Изключени инструменти за рязане.** Натиснат превключвател с форма на гъба.
- Изключвайки инструментите за рязане, едновременно се задейства спирачка, която спира въртенето в рамките на няколко секунди.

ЗАБЕЛЕЖКА Ако инструментите за рязане бъдат включени без да се спазват предвидените условия за безопасност, двигателят изгасва или не може да бъде задействан (вж. пар. 6.2.2)

5.10 БУТОН ЗА РАЗРЕШАВАНЕ НА КОСЕНЕ НА ЗАДЕН ХОД



Като задържите натиснат бутона (фиг. 10.F), е възможно движение назад с включени инструменти за рязане, без да се предизвиква спиране на двигателя.

5.11 ЛОСТ ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА ВИСОЧИНАТА НА РЯЗАНЕ/КОСЕНЕ

Посредством този лост се извършва повдигане и снижаване на блока на инструментите за рязане, който може да бъде позициониран на 7 различни височини на рязане/косене (фиг. 10.G).



Седемте позиции са отбелязани на съответната табелка с цифри от «1» до «7», отговарящи на съответните височини на рязане/косене включени между 3 и 8 см.



За преминаване от една позиция в друга, трябва да се премести лоста странично и да се позиционира на една от резките за спиране.

5.12 СИГНАЛНА ЛАМПИЧКА И УСТРОЙСТВО ЗА ЗВУКОВА СИГНАЛИЗАЦИЯ (САМО ЗА МОДЕЛИ СЪС ЗАДНО СЪБИРАНЕ)

- Сигналната лампичка (фиг. 10.C) светва, когато ключът (фиг. 10.A) се намира в позиция «ХОД» и остава винаги светеща по време на функционирането.
- Когато мига означава, че липсва разрешаващ сигнал за задействане на двигателя (вж. пар. 6.2.2).
- Звуковият сигнал известява, че чувалът за събиране на трева е пълен (вж. пар. 6.5.5).

5.13 ЛОСТ ЗА ОБРЪЩАНЕ НА ЧУВАЛА ЗА СЪБИРАНЕ НА ТРЕВА (АКО Е ПРЕДВИДЕН, САМО ЗА МОДЕЛИ СЪС ЗАДНО СЪБИРАНЕ)

Този лост, който може да се изважда от неговото гнездо, позволява обръщане на чувала за изпразване, като се намалява усилието упражнено от страна на оператора (фиг. 10.H).

6. ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА

⚠ *Правилата за безопасност, които трябва да се спазват, са описани в гл. 2. Спазвайте стриктно тези указания, с цел предотвратяване на сериозни рискове или опасности.*

6.1 ПРЕДВАРИТЕЛНИ ОПЕРАЦИИ

Преди започване на работа трябва да се извършат серия проверки и операции, за да се осигури пълноценната и максимално безопасна работа.

6.1.1 Зареждане с масло и бензин

ВАЖНО *Машината се доставя без моторно масло и гориво.*

Преди да използвате машината, проверете количеството на наличното гориво и нивото на маслото (пар. 7.2, пар. 7.3). За начините на зареждане на гориво и съответните предпазни мерки и доливането на масло, следвайте указанията посочени в (пар. 7.2 и пар. 7.3) и в книжката на двигателя.

6.1.2 Регулиране на седалката

За да промените позицията на седалката трябва да разхлабите четирите фиксиращи винта (фиг. 11.А) и да я плъзнете по дължината на прорезите на супорта. Щом намерите подходящата позиция, затегнете докрай четирите винта (фиг. 11.А).

6.1.3 Налягане на гумите

Правилното налягане на гумите е основно условие за постигане на идеално подравняване на блока на инструментите за рязане и следователно, равномерно подрязване на поляната.

1. Развийте защитните капачки.
2. Свържете вентилчетата към отвора за подаване на състен въздух, снабден с манометър (фиг. 12)
3. Регулирайте налягането на стойностите, указани в таблицата "Технически данни".

6.1.4 Подготвяне на машината за работа

ЗАБЕЛЕЖКА Тази машина позволява да се извърши подрязване/косене на поляната по различни начини; преди да започнете работа е препоръчително да подготвите машината в зависимост от това как смятате да подрязвате/косите.

а. Подготовка за рязане/косене и странично разтоварване на тревата на земята (само за модели със странично разтоварване):

- Винаги се уверявайте, че вътрешната пружина на дефлектора (фиг. 13.А) и предпазният лост (фиг. 13.В, 14.В) работят правилно, като го държите здраво в спуснато положение.

б. Подготовка за косене/подрязване и събиране на тревата в чувала (само за модели със задно събиране)

- Закачете чувала за събиране на трева (фиг. 15.А) на супортите (фиг. 15.В) и го центрирайте спрямо задната плоча. Центровката е осигурена, ако се използва десния супорт като странична опора.
- Убедете се, че долната тръба на отвора на чувала за събиране на трева се закачва на съответната застопоряваща кука (фиг. 15.С).

с. Подготовка за косене/подрязване и задно изпразване на тревата на земята (само за модели със задно събиране)

- В случай, че желаете да работите без чувал за събиране на тревата, по заявка може да се достави комплект защита на задното разтоварване (фиг. 16; гл. 15.5), който трябва да се фиксира на задната плоча, както е показано в съответните инструкции.

д. Подготовка за косене и раздробяване на тревата

- В случай, че желаете да косите трева, да я раздробите фино и да я положите на поляната, се доставя по заявка комплект за раздробяване ("mulching") (гл. 15.1), който трябва да се фиксира, както е показано в съответните инструкции.

6.1.5 Позициониране на опорните колелца

Функцията на опорните колелца е да намалят риска от разкъсвания на тревния килим, причинени от плъзгането на ръба на блока на инструментите за рязане по неравни терени. Позиционирайте колелцата както е показано (пар. 7.4).

6.2 ПРОВЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Извършете следните проверки за безопасност и проверете дали резултатите отговарят на посоченото в таблиците.

⚠ Преди да използвате снегорина, извършвайте винаги проверки за безопасност.

6.2.1 Проверка на общата безопасност

Предмет	Резултат
Акумулатор	Няма повреда по неговата обвивка, капак или клеми.
Защита на задното разтоварване и чувала за събиране на трева	Здрави. Няма повреда. Правилно монтирани.
Защита на страничното разтоварване, аспирационна решетка	Здрава. Няма повреда. Правилно монтирана.
Горивна система и връзки.	Няма течове.
Електрически кабели	Цялата изолация е здрава. Няма механична повреда.

Кръг на маслото	Няма течове. Няма повреда.
Движете машината напред и назад и включете на нулева скорост /отпуснете педала за задвижване (пар. 5.5; пар. 5.7)	Машината се забавя и спира.
Задействайте спирачния педал (пар. 5.4; пар. 5.6)	Машината се спира.
Пробно управление	Не се открива аномална вибрация. Няма аномален шум.
Предпазни устройства	Действат както е указано в параграф 6.2.2

6.2.2 Проверка на предпазните устройства

Предпазните устройства действат според два критерия:

- A. погречат на включването на двигателя, ако не са спазени всички условия за безопасност;
- B. спрат двигателя, ако даже само едно от условията за безопасност не е изпълнено.

Действие	Резултат
1. Трансмисия на "нулева скорост"; 2. Изключени инструменти за рязане; 3. Седнал оператор.	Двигателят се задейства.
Операторът е напуснал седалката;	Моторът се спира.
Чувалът за събиране на трева се повдига или се сваля защитата на задното изпразване при включени инструменти за рязане (само за модели със задно събиране);	Моторът спира.
Задейства се ръчната спирачка без да са изключени инструментите за рязане;	Моторът спира.
Задейства се превключването на предавките или педала за задвижване при включена ръчна спирачка;	Моторът спира.
Задейства се движението на заден ход при включени инструменти за рязане, без да се държи натиснат бутон за разрешаване (пар. 5.9);	Моторът се спира.

⚠ Ано един от резултатите се различава от указаното в таблиците, не е възможно използването на машината! Обърнете се към сервизен център сервизен център за извършване на съответните проверки и поправка.

ВАЖНО Винаги имайте предвид, че предпазните устройства възпрепятстват задвижването на двигателя, ако не са спазени условията за безопасност. В такива случаи, щом се възстанови разрешаването за задействане, ключът (фиг. 10.A) трябва да се върне на позицията за спиране, преди двигателят да може да се задейства отново.

6.3 УПОТРЕБА ВЪРХУ НАКЛОНЕНИ ТЕРЕНИ

Спазвайте границите, които са указани в таблицата "Технически данни" и на "фиг. 19", независимо от посоката на движение.

Помнете, че няма "безопасен" наклон. Движението по наклонени поляни изисква особено внимание. За да се избегне обръщане или загуба на управлението на машината:

- Не косете никога по напречна посока на наклона. Наклоните трябва да бъдат преминавани по посока нагоре/надолу и никога напречно, като много се внимава при промяна на посоката горните колела да не срещнат препятствия (камъни, клони, корени и др.), които могат да причинят странично подхлъзване, преобръщане или загуба на контрол над машината.
- Не спирайте или не тръгвайте внезапно при качване нагоре или слизане надолу;
- Включете нежно и с особено внимание задвижването, за да избегнете задавяне на двигателя.
- Намалете скоростта:
 - преди каквато и да била промяна на посока при тесни завои;
 - преди движение по наклон, специално при спускане надолу;
- Никога не включвайте задна предавка/заден ход за да намалите скоростта на слизане по нанадолнище: това може да причини загуба в контрола на косачката специално по хлъзгави терени.
- Винаги включвайте ръчната спирачка преди да оставите машината спряна и без да се охранява.

- **Само за модели с механична трансмисия:** Никога не слизайте по нанадолнище при настройка на нулева скорост или изключен съединител! Винаги включвайте ниска предавка преди да оставите машината спряна и без да се охранява.

- **Само за модели с хидростатична трансмисия:** Слизайте надолу без да действате педала за задвижване, с цел да се използва спирачният ефект на хидростатичната трансмисия, когато трансмисията не е включена.

6.4 ЗАДЕЙСТВАНЕ

1. Отворете крана на горивото (фиг. 20.A) (ако е предвиден).
2. Седнете на мястото за управление.
3. Нагласете трансмисията на нулева скорост («N») (пар. 5.5; пар. 5.7).
4. Изключете инструментите за рязане (пар. 5.8).
5. Включете ръчната спирачка (пар. 5.3).
6. Доведете командата на ускорителя в положение на максимален режим "заек" (пар. 5.2).
7. **В случай на задействане при студен двигател:** включете командата choke (въздушна клапа) (пар. 5.2 / пар. 5.2.1)
8. Поставете ключа в комутатора и го завъртете в позиция за включване на електрическата верига, после го завъртете в позиция за задействане, за да действат двигателя.
9. Щом задвижването се осъществи, пуснете ключа.
10. **В случай на задействане при студен двигател,** веднага щом като двигателят започне да се върти нормално:
 - 10a. Изключете командата choke (въздушна клапа) (пар. 5.2, тип "II"), доведете командата на ускорителя в положение на максимален режим "заек".
 - 10b. Изключете командата choke (въздушна клапа) (пар. 5.2, тип "I").

ЗАБЕЛЕЖНА Използването на командата choke (въздушна клапа) при вече загрял двигател може да замърси свеща и да причини неправилно функциониране на двигателя.

11. При задействан двигател, доведете ускорителя в позиция на минимален режим «костенурка».

ЗАБЕЛЕЖНА При трудности в задвижването не настоявайте много с моторчето, за да не изтощите акумулатора и да не задавите мотора. Върнете ключа в позиция за спиране, изчакайте няколко секунди и повторете операцията. Ако проблемът продължава, направете справка с глава «14» на настоящото ръководство и в ръководството с инструкции на двигателя.

6.5 РАБОТА

6.5.1 Ход напред и преместване

При премествания:

- изключете инструментите за рязане (пар. 5.8);
- доведете блока на инструментите за рязане в позиция на максимална височина (позиция «7»);
- доведете командата на ускорителя в междинно положение между минимален режим «костенурка» и максимален режим «заек».

• **Само за модели с механична трансмисия:**

1. Натиснете педала до край на хода (пар. 5.4) и доведете лоста за превключване на предавките в позиция на 1-ва предавка (пар. 5.5).
2. Като държите натиснат педала (фиг. 10.1), изключете ръчната спирачка (фиг.5.3).
3. Освободете постепенно педала, който преминава от функцията «спирачка» на «съединител», задействайки задните колела (пар. 5.4).

⚠ Отпусването трябва да е постепенно, за да не би рязко превключване да причини загуба на контрол върху средството.

4. Достигнете постепенно желаната скорост като работите с ускорителя и превключването на предавките; за да преминете от една скорост на друга, трябва да действат съединителя като натиснете педала до средата на хода му (пар. 5.4; пар. 5.5).

ВАЖНО Включването на предавка трябва да става от спряно положение.

• Само за модели с хидростатична трансмисия:

1. Изключете ръчната спирачка и отпуснете педала на спирачката (пар. 5.6).
2. Натиснете педала за задвижване (пар. 5.7) в посока "движение напред" и достигнете желаната скорост като регулирайки налягането върху самия педал и работейки с ускорителя.

⚠ Включването на задвижването трябва да стане по описаните начини (пар. 5.7), за да се избегне, че твърде рязко включване може да причини задавяне на двигателя и загуба на контрол върху средството, особено по наклони.

6.5.2 Спиране

Отначало намалете скоростта на машината като намалите оборотите на двигателя, след което натиснете педала на спирачката (пар. 5.4; пар. 5.6), за да намалите допълнително скоростта, до нейното спиране.

Само за модели с хидростатична трансмисия:

Чувствително намаление на скоростта се получава и като се отпусне педала за задвижване (пар. 5.7)

6.5.3 Задна предавка (заден ход)

ВАЖНО Включването на задна предавка/заден ход трябва да става от спряно положение.

Само за модели с механична трансмисия:

1. Натиснете педала (пар. 5.4) до спирането на машината;
2. Доведете лоста за превключване на предавките в позиция "R" - задна предавка/заден ход (пар. 5.5).
3. Постепенно отпуснете педала, за да включите съединителя и да започнете движението на заден ход.

Само за модели с хидростатична трансмисия:

1. Натиснете педала (пар. 5.6) до спирането на машината;
2. започнете движението на заден ход като натиснете педала за задвижване в посока заден ход (пар. 5.7).

6.5.4 Косене на трева

За да работите с машината процедирайте така, както е описано по-долу:

1. доведете ускорителя в позиция на максимален режим ("завк"); тази позиция се използва винаги по време на използване на машината;
2. доведете блока на инструментите за рязане в позиция на максимална височина;
3. включени инструментите за рязане (пар. 5.8), само върху тревна покривка, като избягвате да ги включвате върху терени със ситни камъчета или в много висока трева;
4. регулирайте скоростта на напредване и/или височината на косене/рязане (пар. 5.10), според състоянието на поляната (височина, плътност и влажност на тревата);
5. започнете напредването в затревената зона постепенно и особено внимателно, както беше вече описано по-горе;

ВАЖНО За да можете да се движите на заден ход с включени инструменти за рязане, е необходимо да се натисне и да се задържи натиснат бутонът за разрешаване на косене на заден ход (пар. 5.9), за да не се предизвика спиране на двигателя.

Всеки път, когато се усети спад на оборотите на двигателя, трябва да се намали скоростта като се има предвид, че никога няма да се постигне добро косене на тревата, ако скоростта на напредване е прекалено висока по отношение на количеството откосена трева.

Изключете инструментите за рязане и доведете блока на инструментите за рязане в позиция на максимална височина:

- По време на преместванията между различните работни зони
- При пресичането на нетревни повърхности,
- Всеки път, когато се наложи да се преодолее препятствие.

6.5.5 Съвети за поддържане на хубава поляна

1. За да поддържате хубавия зелен и мек вид на поляната, тревата трябва да се коси редовно. Поляната може да е съставена от различни видове треви. При често рязане растат в по-голяма степен треви, развиващи много корени

и образуват солидна тревна покривка; обратно, ако рязането се осъществява по-рядко, се развиват повече високи и диви треви (детелина, маргарити и т.н.).

2. Винаги е за предпочитане тревата да се реже при суха поляна.
3. Инструментите за рязане трябва да са цели и добре наточени, така че отрязването да е точно и без разнищване, което води до пожълтяване на краищата.
4. Моторът трябва да е на максимални обороти, за да гарантира както точно отрязване на тревата, така и добър тласък на отрязаната трева през канала за изхвърляне.
5. Честотата на рязането трябва да е в съответствие с растежа на тревата, като се избягва прекаленото ѝ порастване между две рязания.
6. В по-топлите и сухи периоди е добре тревата да се държи малко по-висока, за да се намали засъхването на терена.
7. Оптималната височина на тревата на добре поддържана поляна е около 4-5 см и при само едно рязане не трябва да се отрязва повече от една трета от общата височина. Ако тревата е много висока, по-добре е да се извърши косене на два пъти през един ден; първото - с инструменти за рязане на максимална височина и евентуално с намалена следа, второто - на желаната височина (фиг. 21).
8. Видът на поляната ще е по-хубав ако извършвате косенето, редувайки двете посоки (фиг. 22).
9. Ако канала за изхвърляне се запушва с трева, добре е да се намали скоростта на напредване, тъй като може да е прекалена висока спрямо състоянието на поляната; ако проблемът продължава, възможни причини са лошо наточени инструменти за рязане или деформиран профил на крилата.
10. Много внимавайте при отрезки около храсти и в близост до ниски бордюри, които биха могли да променят паралелността и повредят ръба на блока на инструментите за рязане, както и самите инструменти за рязане.

6.5.6 Изпражнение на чувала за събиране на трева (само за модели със задно събиране)

ЗАБЕЛЕЖКА Изпраждането на чувала за събиране на трева може да се извърши само при изключени инструменти за рязане; в противен случай двигателят ще спре.

- Не оставяйте чувала за събиране на трева да се препълва, за да избегнете запушването на канала за изхвърляне.
- Звуков сигнал дава знак за напълването на чувала за събиране на трева:
 1. изключете инструментите за рязане (пар. 5.8) и звуковият сигнал се прекъсва;
 2. доведете командата на ускорителя в положение на минимален режим "костенурка";
 3. спрете напредването и поставете на нулева скорост (пар. 5.5; пар. 5.7);
 4. включете ръчната спирачката;
 5. спрете двигателя;
 6. изтеглете лоста (Фиг. 23.А - ако е предвиден) или хванете задната дръжка (Фиг. 23.А1) и обърнете чувала за събиране на трева, за да го изпразните;
 7. затворете чувала за събиране на трева, така че да остане закачен на застопоряващата кука (фиг. 23.В).

6.5.7 Почистване на канала за изхвърляне (само за модели със задно събиране)

- Рязането (косенето) на много висока или мокра трева в съчетание с много висока скорост на напредване, може да предизвика запушване на канала за изхвърляне. В случай на запушване, е необходимо да се следва описаното в гл. 7.4.2.

6.5.8 Завършване на косенето

При приключване на косенето:

1. изключете инструментите за рязане;
2. намалете броя на оборотите на двигателя;
3. изходете маршрута за връщане като блока на инструментите за рязане е в позиция на максимална височина:

6.6 СПИРАНЕ

За спиране на машината:

1. доведете лоста на ускорителя в положение на минимален режим «костенурка»;

⚠ За да избегнете евентуални възпламенявания, нагласете ускорителя в позиция на минимален режим «костенурка» за 20 секунди, преди да изгасите двигателя.

2. Изключете двигателят като доведете ключът в позиция на спиране;
3. При изключен двигател, затворете крана на горивото (фиг. 24.A) (ако е предвиден);
4. Свалете ключът.

ВАЖНО За да запазите зареждането на акумулатора, не оставяйте ключа в позиция "ход" или "запалване на фарове", когато двигателят не е в действие.

⚠ Двигателят може да се окаже много топъл, веднага след изключването му. Да не се пипа ауслуховото гърне или съседните на него части. Опасност от изгаряния.

6.7 СЛЕД УПОТРЕБА

1. Изчакайте моторът да изстине преди да поставите машината в кое да е помещение.
2. Извършете почистване (пар. 7.4).
3. Снизете блока на инструментите за рязане, нагласете на нулева скорост и включете ръчната спирачка, спрете двигателят и свалете ключа на запалването, (уверете се, че всички подвижни части са напълно спрени):
 - всеки път, когато се оставя машината без надзор или се напусне мястото за управление или, когато се паркира машината;

7. ОБИКНОВЕНА ПОДДРЪЖКА

7.1 ИНФОРМАЦИЯ ОТ ОБЩ ХАРАНТЕР

⚠ Правилата за безопасност, които трябва да се спазват, са описани в гл. 2. Спазвайте стриктно тези указания, с цел предотвратяване на сериозни рискове или опасности.

- ⚠ Преди извършването на канвата и да била проверка, почистване или поддръжка/регулиране на машината:**
- изключете инструмента за рязане;
 - нагласете на нулева скорост;
 - включете ръчната спирачката;
 - спрете двигателят;
 - извадете ключът (никога не оставяйте ключовете на таблото или достъпни за деца или неспособни хора);
 - уверете се, че всички движещи се части са напълно неподвижни;
 - прочетете съответните инструкции;

- **Носете подходящо облекло, работни ръкавици и предпазни очила**

- Честотата и вида на намесите са обобщени в "Таблица на операциите по поддръжката". Таблицата има за цел да ви помогне в поддръжането на работоспособността и безопасността на вашата машина. В нея са посочени основните намеси и периодичността, предвидена за всяка от тях. Извършете съответното действие при първото изтичане на скока.
- Използването на неоригинални резервни части и принадлежности и/или неправилно монтирани такива, може да има отрицателно въздействие върху функционирането и безопасността на машината. Производителят отклонява всякаква отговорност в случай на нанасяне на щети, инциденти или наранявания, предизвикани от цитираните по-горе продукти.
- Оригиналните резервни части се доставят от обслужващите работилници и от оторизираните дистрибутори.

7.2 ЗАРЕЖДАНЕ НА ГОРИВО / ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА ЗА ГОРИВО

ЗАБЕЛЕЖНА Видовете гориво, които трябва да се ползват, са посочени в ръководството с инструкции на двигателя.

ВАЖНО Машината се доставя на потребителя без гориво. Следвайте всички указания, които са посочени в ръководството с инструкции на двигателя.

7.2.1 Зареждане с гориво

За да заредите гориво:

1. Развийте затварящата пробка на резервоара и я свалете (фиг. 25).
2. Поставете фунията (фиг. 25).
3. Заредете с гориво, като се погрижите да не напълвате изцяло резервоара.
4. Свалете фунията.
5. В края на зареждането, завийте добре пробката на горивото и почистете евентуално изтичане на гориво.

ВАЖНО Избягвайте да сипвате бензин върху пластмасовите части, за да не ги повредите; ако случайно прелее, изплакнете веднага с вода. Гаранцията не покрива щетите по пластмасовите части на каросерията или мотора, причинени от бензина.

7.2.2 Изпразване на резервоара

ЗАБЕЛЕЖКА Качеството на горивото се влошава и не трябва да остава в резервоара повече от 30 дни. Преди да приберете машината за съхранение за дълъг период (гл. 9), изпразнете резервоара на горивото.

⚠ Преди да изпразните резервоара на горивото, оставете двигателят да се охлади.

1. Разположете машината на равна повърхност, на открито.
2. Поставете съд за събиране в съответствие с тръбата (фиг. 27.А).
3. Разкачете тръбата (фиг. 27.А) поставена на входа на филтъра на бензина (фиг. 27.В).
4. Отворете крана на горивото (ако е предвиден).
5. Съберете горивото в подходящ съд.
6. Свържете отново тръбата (фиг. 27.А) като внимавате да поставите отново правилно стягащия пръстен (фиг. 27.С).
7. Затворете крана на горивото (ако е предвиден).

⚠ При възобновяване на работа, убедете се, че няма теч на бензин от тръбите, от крана и от карбуратора.

7.3 ПРОВЕРКА, ДОЛИВАНЕ, ИЗТОЧВАНЕ НА МОТОРНО МАСЛО

ЗАБЕЛЕЖКА Видовете масло, които трябва да се ползват, са посочени в ръководството с инструкции на двигателя.

ВАЖНО Машината се доставя на потребителя без двигателно масло.

ВАЖНО Следвайте всички указания в упътването с инструкции на мотора.

7.3.1 Проверка / доливане

⚠ Проверявайте нивото на маслото преди всяко използване на машината.

- Проверете нивото на маслото на двигателя: съгласно прецизните начини на измерване, които са посочени в ръководството на двигателя, то трябва да бъде включено между отметките MIN и MAX на маслоизмервателната пръчка (Фиг. 26).

⚠ Да не се превишава количеството на маслото при напълването, което би могло да доведе до прегряване на двигателя. Ако нивото на маслото превиши "MAX" ниво, възстановете правилното ниво.

7.3.2 Източване

⚠ Двигателното масло може да се окаже много топло, ако се източи веднага след изключването на двигателя. Следователно, оставете двигателят да се охлади в продължение на няколко минути, преди да източите маслото.

Сменяйте двигателното масло с честота, указана в ръководството с инструкции на двигателя.

Процедирайте, както е описано по-долу:

• Тип "I":

1. Паркирайте машината на равна повърхност.
2. Поставете съд за събиране в съответствие с удължителната тръба (фиг. 28.А).
3. Дръжте неподвижна удължителната тръба (фиг. 28.А) и развийте пробката за източване (фиг. 28.В).
4. Съберете маслото в съда.
5. Монтирайте отново пробката за източване (фиг. 28.В) като се погрижете да поставите правилно вътрешното уплътнение (фиг. 28.С).
6. Затегнете докрай като поддържате неподвижна удължителната тръба (фиг. 28.А).
7. Почистете евентуални изтичания на масло.

• Тип "II":

1. Развийте пробката за напълване (фиг. 28.А).
2. Монтирайте тръбичката (фиг. 28.В) на спринцовката (фиг. 28.С) и я въведете в отвора до достигането на дъното.
3. С помощта на спринцовката (фиг. 28.С) аспирирайте всичкото масло на двигателя, като имате предвид, че пълното изпразване изисква операцията да се повтори няколко пъти.

• Тип "III":


1. Паркирайте машината на равна повърхност.
2. Поставете съд за събиране в съответствие с удължителната тръба (фиг. 28.А).
3. Натиснете шплинта (фиг. 28.В);

4. Разкачите удължителната тръба от държача, като я преместите надолу;
5. Прегънете удължителната тръба и да източите маслото в подходящ съд;
6. Заначите отново удължителната тръба (фиг. 28.А) на държача (фиг. 28.С), преди да пристъпите към доливането на маслото.
7. Почистете евентуални изтичания на масло.

ВАЖНО *Предайте маслото за обработка и изхвърляне, в съответствие с местните нормативни разпоредби.*

7.4 ОПОРНИ КОЛЕЛЦА

Различните позиции за монтиране на колелцата позволяват да се поддържа безопасно разстояние "Н" между ръба на блока на инструментите за рязане и терена (фиг.17.А; фиг. 18.А). Регулирайте позицията на опорните колелца в зависимост от неравностите на терена.

 Тази операция се осъществява винаги и за двете колелца, като ги разполагате на еднаква височина, ПРИ ИЗГАСЕН ДВИГАТЕЛ И ИЗКЛЮЧЕНИ ИНСТРУМЕНТИ ЗА РЯЗАНЕ.

а. Само за модели със странично разтоварване

За да промените позицията:

1. развийте и изтеглете винта (фиг.17.В);
2. позиционирайте отново колелцето (фиг.17.А) с дистанционен елемент (фиг.17.С) в отвора съответстващ на желаното разстояние;
3. затегнете докрай винта (фиг.17.В) в гайката (фиг.17.Д).

б. Само за модели със задно събиране

За да промените позицията:

1. развийте гайката (фиг.18.В) и изтеглете щифта (Фиг.18.С);
2. поставете отново колелцето (фиг. 18.А) в желаната позиция;
3. монтирайте отново щифта (Фиг.18.С) като се погрижете, че главата на щифта (Фиг.18.С) е обърната към вътрешността на машината;
4. затегнете докрай гайката (фиг.18.В).

7.5 ПОЧИСТВАНЕ

След всяко използване, извършвайте почистване като се придържате към следните инструкции.

7.5.1 Почистване на машината

- Почистете машината отвън като минете повторно пластмасовите части на каросерията с гъба напоена във вода и миещ препарат, внимавайки да не намокрите двигателя, компонентите на електрическата система и електронната платка, които са разположени под арматурното табло.
- За да намалите риска от пожар, поддържайте двигателя, шумозаглушителното гърне за отработени газове, отделението на акумулатора без остатъци от трева, листа или прекалено масло.

ВАЖНО *Никога не използвайте струи под налягане или агресивни течности за миене на каросерията и мотора!*

ВАЖНО *Не мийте трансмисията, когато е гореща. Никога не използвайте разпръсквачи под налягане, за да миете трансмисията.*

7.5.2 Почистване на канала за изхвърляне (само за модели със задно събиране)

В случай на запушване на канала за изхвърляне е необходимо:

1. да свалите чувала за събиране на трева или защита на задното разтоварване;
2. да отстраните натрупаната трева, като действате откъм страната на отвора за изпразване на канала.

7.5.3 Почистване на канала (само за модели със задно събиране)

1. Изпразнете чувала за събиране на трева.
2. Разтърсете го, за да го почистите от остатъци от трева и земя.
3. Монтирайте отново чувала и продължете с измиването отвътре на блока на инструмента за рязане (пар. 7.4.4-а); при завършване на тази операция, чувалът трябва да се свали, изпразни, изплакне и постави отново така, че да се благоприятства бързото изсушаване.

7.5.4 Почистване на блока на инструментите за рязане

Пристъпете към старателно почистване на блока на инструментите за

рязане, за да отстраните всякакви остатъци от трева или отпадъци.

⚠ По време на почистване на блока на инструментите за рязане отдалечете хора или животни от околното пространство.

а. Почистване на вътрешната част

Миенето на вътрешността на блока на инструментите за рязане и на канала за изхвърляне трябва да се извършва на здрав под с:

- монтирани чувал за събиране на трева или защита на задното разтоварване (само за модели със задно събиране);
 - монтиран дефлектор на страничното разтоварване (само за модели за със странично разтоварване);
 - седнал оператор;
 - блока на инструментите за рязане в позиция «1»;
 - задействан мотор;
 - трансмисия на нулева скорост;
 - включени инструменти за рязане.
- Свържете през един маркуч за вода към съответните тръбни съединителни елементи (Фиг. 29.А; Фиг. 30.А), така че да има прилив на вода по няколко минути за всеки, при движещи се инструменти за рязане.

ВАЖНО За да не компрометирате добрата работа на електромагнитния съединител:
- избягвайте влизането в контакт на съединителя с масло;
- не насочвайте струи вода под високо налягане направо към групата на съединителя;
- не почиствайте съединителя с бензин.

б. Почистване на вътрешната част

⚠ За да се поддържа оптималното ниво на производителност и безопасност на машината, е необходимо върху горната част на блока на инструментите за рязане да не се натрупват отпадъци и остатъци от изсъхнала трева.

За почистване на горната част на блока на инструментите за рязане е необходимо:

- да снижете изцяло блока на инструментите за рязане (позиция "1");

- да продухате със струя сгъстен въздух през отворите на дясната и лявата защиты (фиг. 29; фиг. 30).

7.6 АКУМУЛАТОР

Много е важно да се извършва внимателна поддръжка на акумулатора, за да му се гарантира дълъг живот.

Акумулаторът на вашата машина трябва да бъде изрично зареждан:

- преди да използвате за пръв път машината след нейната покупка;
- преди всеки продължителен период на неизползване (по-дълъг от 30 дни) (пар. 9);
- преди пускане в действие след продължителен период на неизползване.

Прочетете и спазвайте внимателно процедурата за зареждане, описана в ръководството, приложено към акумулатора. Ако не се спазва процедурата или не се зарежда акумулатора, може да се проявят непоправими щети на елементите на акумулатора. Изтощен акумулатор **трябва** да бъде зареден възможно най-скоро.

ВАЖНО Зареждането трябва да стане със зарядно устройство с постоянно напрежение. Други зареждащи системи могат да повредят непоправимо акумулатора.

- Машината е снабдена с конектор (фиг. 31.А) за зареждане, който трябва да се свърже със съответния конектор на специалното зарядно устройство, което е включено в доставката (ако е предвидено) или може до се достави по заявка (пар. 15.2).

ВАЖНО Този конектор трябва да бъде използван единствено за свързване към зарядно устройство, което е предвидено от производителя. За неговата употреба:

- следвайте указанията, посочени в съответните инструкции за употреба,
- следвайте указанията, посочени в ръководството на акумулатора;

7.7 ФИКСИРАЩИ ГАЙКИ И ВИНТОВЕ

- Поддържайте затегнати гайките и винтовете, за да сте сигурни, че машината се намира винаги в състояние да функционира безопасно.

8. ИЗВЪНРЕДНА ПОДДРЪЖКА

8.1 ПРЕПОРЪКИ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА

⚠ *Необходимо е незабавно да се свържете с вашия Дистрибутор или Специализиран център за поддръжка, ако забележите нередности във функционирането:*

- на спирачката
- на включването и изключването на инструментите за рязане
- на включването на задвижването при ход напред или заден ход.

8.2 БЛОК НА ИНСТРУМЕНТИ ЗА РЯЗАНЕ / ИНСТРУМЕНТИ ЗА РЯЗАНЕ

8.2.1 Подравняване на блока на инструментите за рязане

Добрата регулация на инструментите за рязане е много важна за постигане на равномерно окосена/ подрязана поляна (Фиг. 32). В случай на неравно косене/подрязване, проверете налягането на гумите (пар. 6.3.1). Ако това не е достатъчно, за да получите еднородно подрязване/ косене, трябва да се свържете с Вашия дистрибутор за извършване на регулиране на подравняването на блока на инструментите за рязане.

8.2.2 Инструменти за рязане

Лошо наточен инструмент за рязане откъсва тревата и води до пожълтяване на поляната.

⚠ *Всички операции отнасящи се до инструментите за рязане (демантиране, наточване, балансиране, поправка, монтиране отново и/или смяна), са сериозни дейности, които изискват специфична компетентност, освен тази за използване на съответните инструменти; поради причини свързани с безопасността при работа, е необходимо те да се извършват винаги в специализиран сервизен център.*

⚠ *Винаги заменяйте повредени, износени или изкривени инструментите за рязане, заедно със собствените винтове, за да се поддържа балансирането.*

ВАЖНО *Добрے е инструментите за рязане да се сменят по двойки, особено когато има чувствителна разлика в износването.*

ЗАБЕЛЕЖКА *Използвайте винаги оригинални инструменти за рязане, носещи кода, който е указан в таблицата "Технически данни".*

Имайки предвид еволюцията на продукта, цитираните в таблицата "Технически данни" инструменти за рязане могат да бъдат заменени в течение на времето с други, с аналогични характеристики за взаимозаменяемост и безопасност на функциониране.

8.3 СМЯНА НА ПРЕДНИТЕ/ ЗАДНИТЕ КОЛЕЛА

8.3.1 Предварителни операции

ВАЖНО *Използвайте подходящо устройство за повдигане, например крик с пантограф.*

Преди да извършите смяна на колелата, изпълнете следните операции:

- Свалете всички принадлежности.
- Позиционирайте машината върху здрава и равна повърхност, която гарантира стабилност на машината.
- Включете ръчната спирачката;
- Спрете двигателя;
- Свалете ключът;
- Разположете крика в мястото на повдигане, в близост до колелото, което трябва да се смени (пар. 8.3.2; (пар. 8.3.3).
- Проверете дали крика е перфектно перпендикулярен на терена.

8.3.2 Избор и позициониране на крика върху задните колела

Поставете дървените клинове (фиг. 31.A) в основата на колелото (фиг. 33.B), което се намира отстрани на колелото, което трябва да се смени (фиг. 33.C).

За модели със задно събиране:

- Възможната максимална височина на затворен крик е 110 mm. (фиг. 33)
- Разположете крика под задната плоча (фиг. 34.A), на 180 mm от страничния ръб.

За модели със странично разтоварване:

- Възможната максимална височина на затворен крик е 110 mm. (фиг. 35)
- Разположете крика под задната ос, в мястото, което е указано на фигурата (фиг. 36.A).

ЗАБЕЛЕНКА Така разположеният крик прави възможно повдигането само на колелото, което трябва да се смени.

8.3.3 Избор и позициониране на крика върху предните колела

1. Поставете дървените клинове (фиг. 37.A) в основата на колелото (фиг. 37.B), което се намира зад колелото, което трябва да се смени (фиг. 37.C).
2. Възможната максимална височина на затворен крик е 110 mm.
3. Положете върху крика (фиг. 38.A) една квадратно дървено трупче (фиг. 38.B) с напърен разрез приблизително 10 x 10 cm.

ЗАБЕЛЕНКА Дебелината на дървото допринася да се избегне повреждане на задната ос.

4. Повдигнете крика като направите така, че трупчето да подпирата рамата и структурните части (фиг. 38.C).

ЗАБЕЛЕНКА По време на тази фаза поддържайте трупчето в равновесно положение върху крика като си помагате с едната ръка.

ЗАБЕЛЕНКА Така разположеният крик прави възможно повдигането на целият преден мост.

8.3.4 Смяна на колелото

ВАЖНО Уверете се, че по време на повдигането, машината се поддържа стабилна и неподвижна. Ако се забележи някаква аномалия, снижете незабавно крика, отрийте и отстранете евентуалните проблеми, след което повдигнете отново машината.

1. Изтеглете капака (фиг. 39.A).
2. Повдигнете, колкото е необходимо, за да можете да извадите удобно колелото.
3. С помощта на отверка извадете еластичния пръстен (фиг. 39.B) и опорната шайба (фиг. 39.C).
4. Изтеглете колелото, което трябва да се смени.
5. Намажете оста (фиг. 39.D) с грес.
6. Монтирайте новото колело.

7. Поставете отново старателно опорната шайба и еластичния пръстен.

ВАЖНО Проверете дали задните колела са на същата височина (фиг. 40.A) и, че разликата във външния диаметър между двете колела (фиг. 40.B) не е по-голяма от 8-10 mm. За да се избегне неравномерно рязане/косене е необходимо да се регулира подравняването на блока на инструментите за рязане в оторизирана работилница.

8.3.5 Поправка или смяна на гумите

Гумите са вид "Tubeless" и затова всяка смяна или поправка след спукване/пробиване трябва да става в специализиран сервиз за гуми по предвидените за такова покритие начини.

8.4 ЕЛЕКТРОННА ПЛАТКА

Електронната платка е компонент разположен под арматурното табло, която управлява всички предпазни устройства/защити на машината.

8.4.1 Предпазно устройство на платката (само за модели със задно събиране)

- Електронната платка е разположена под арматурното табло и е снабдена със защита за автоматично възстановяване, която прекъсва веригата при възникване на неизправност в електрическата система (гл. 14).

8.4.2 Предпазител на защитата на платката (само за модели със странично разтоварване)

- Електронната платка е разположена под арматурното табло и е снабдена с предпазител, който прекъсва веригата в случай на неизправности или късо съединение в електрическата система (гл. 14).

8.5 СМЯНА НА ПРЕДПАЗИТЕЛ

На машината са предвидени няколко предпазители (фиг. 41.A) с различна мощност, чиито функции и характеристики са следните:

- Предпазител от 10 A = за предпазване на общите вериги и силовите/електрическите вериги на електронната платка, чието задействане предизвиква спиране на машината и, **само за**

модели със задно разтоварване, изгасване на сигналната лампичката на арматурното табло (пар. 5.11)

- Предпазител от 25 А = за защита на зареждащата верига, чието задействане се проявява с постепенна загуба на зареждането на акумулатора и последващи трудности при задействането.

Номиналният ток на предпазителя е указан на самия него.

ВАЖНО Изгорял предпазител трябва винаги да се сменя с друг от същия вид и номинален ток и в никакъв случай с различен номинален ток. Ако не успявате да отстраните причините за интервенцията, посъветвайте се с вашия дистрибутор.

8.6 СМЯНА НА КРУШНИТЕ

8.6.1 Вид "I" - Крушна с нажежена жичка

- Крушките (18W) са поставени на байонет във фасунгата, която се изважда като се завърти по посока обратна на часовниковата стрелка с помощта на пинцети/клещи (фиг. 42)

8.6.2 Вид "II" - Светодиодна лампа

- Отвийте пръстеновидната гайка (фиг. 42.A) и свалете конектора (фиг. 42.B). Демонтирайте светодиодното осветление (фиг. 42.C), което е фиксирано с винтовете (фиг. 42.D).

8.7 ЗАДЕН МОСТ

- Съставена е от запечатан моноблок, който няма нужда от поддръжка; заредена е с постоянна смазка, която не трябва да бъде сменяна или допълвана.

9. ПРИБИРАНЕ ЗА СЪХРАНЕНИЕ

Когато машината трябва да се прибере за съхранение за период по-голям от 30 дни:

1. Оставете двигателя да се охлади
2. Разкачете кабела на акумулатора и го съхранете на сухо и хладно място.
3. Изпразнете резервоара от горивото (пар. 7.2.2) и следвайте инструкциите, които се съдържат в ръководството на двигателя.

4. Почистете старателно машината.
5. Проверете дали по машината няма повреждания. Ако е необходимо, се свържете с оторизиран сервизен център.
6. Приберете машината за съхранение:
 - със снижен блок на инструмента за рязане
 - в сухо помещение,
 - защитена от неблагоприятни атмосферни явления,
 - по възможност покрита с платно (пар. 15.4),
 - на място недостъпно за деца,
 - като се уверите, че сте свалили ключът или инструментите използвани за поддръжката.

В момента на привеждане на машината в действие:

- се уверете, че няма теч на бензин от тръбите, от крана за гориво и от карбуратора;
- пригответе машината така, както е указано в глава "Б. Използване на машината".

10. ПРЕМЕСТВАНЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

- Когато се премества машината е необходимо:
 - да изключите инструмента за рязане;
 - да доведете блока на инструментите за рязане в позиция на максимална височина;
 - да изключете двигателя;
- Когато се транспортира машината с транспортно средство или ремарке е необходимо:
 - да използвате рампа за достъп с подходяща устойчивост, ширина и дължина;
 - да натоварите машината с изключен двигател, свален ключ за запалване от неговото гнездо на машината, без присъствие на шофьор в машината, с избутване, използвайки подходящ брой хора;
 - да затворите крана на горивото (ако е предвиден);
 - да снижите блока на инструмента за рязане;
 - да включите ръчната спиралката;
 - да позиционирате машината така, че да не представлява опасност за никого;
 - да блокирате машината здраво на превозното средство посредством

въжета и вериги, за да се избегне преобръщането на машината с произтичащите от това повреждания и изтичане на гориво.

11. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ И ПОПРАВКИ

Това ръководство предоставя всички упътвания, необходими за управлението на машината и за извършване на правилна основна поддръжка от потребителя. Всички операции по регулирането и поддръжката, които не са описани в това ръководство, трябва да бъдат извършвани при Вашия дистрибутор или в специализиран център за обслужване, който разполага с необходимите познания и инструменти за правилното извършване на работата, като се запази степента на безопасност и първоначалното състояние на машината. Операции, извършени от некомпетентни лица или фирми водят до отпадане на всякаква гаранция и всякакво задължение или отговорност на Производителя.

- Само оторизирани работилници за техническо обслужване могат да извършват поправки и поддръжка, когато машината е в гаранция.
- Оторизираните работилниците за техническо обслужване използват единствено оригинални резервни части. Оригиначните резервни части и принадлежности са специално разработени за машините.
- Не се одобрява използването на неоригинални резервни части и принадлежности; използването на неоригинални резервни части и принадлежности компрометира безопасността на машината и освобождава Производителят от всякакво задължение и отговорност.

- Препоръчва се да закарате машината веднъж в годината в оторизирана работилница за техническо обслужване, за извършване на поддръжка, техническо обслужване и проверка на предпазните устройства.

12. ГАРАНЦИОННО ПОКРИТИЕ

Гаранцията покрива всички дефекти на материали, както и производствени дефекти. Потребителят трябва да следва внимателно всички предоставени инструкции в приложената документация. Гаранцията не покрива вреди/щети дължащи се на:

- Непознаване на придружаващата документация.
 - Невнимание.
 - Неправилно използване и монтаж или несвойствено използване.
 - Използване на неоригинални резервни части.
 - Използване на принадлежности, които не са доставени или такива, които не са одобрени от производителя.
- Освен това, гаранцията не покрива:
- Нормалното износване на предавателни ремъци, фарове, колела, ножове, предпазни болтове и кабели.
 - Нормалното износване.
 - Мотори. Тези последните са покрити от гаранциите на производителя на мотора съгласно посочените условия и срокове.

Потребителят е защитен от действащото национално законодателство. Правата на потребителя предвидени от действащото национално законодателство по никакъв начин не се ограничават от настоящата гаранция.

13. ТАБЛИЦА НА ОПЕРАЦИИТЕ ПО ПОДДРЪЖКАТА

Клетките отстрани ви позволяват да отбелязвате датата или броя работни часове, в които е извършена намесата.

Операция	Периодичност (часове)	Изпълнено (Дата или Часове)					Забелжка
МАШИНА							
Проверки за безопасност / Проверка на командите	Преди всяко използване						пар. 6.2
Проверка на налягането на гумите	Преди всяко използване						пар. 6.1.3
Монтаж/Проверка на защитите на изход	Преди всяко използване						пар. 6.1.4
Общо почистване и проверка	В края на всяко използване						пар. 7.4
Проверка за евентуални щети по машината. Ако е необходимо, се свържете с оторизиран сервизен център.	В края на всяко използване						-
Зареждане на акумулатора	Преди прибиране за съхранение						пар. 7.5
Проверка на всички фиксирания	25						
Проверка на фиксирането и наточването на инструментите за рязане	25						***
Проверка на предавателния ремък	25						***
Проверка на ремъка за управление на инструментите за рязане	25						***
Проверка и регулация на спирчката	25						***
Проверка и регулация на тягата	25						***
Проверка на включването и спирането на инструмента за рязане	25						***
Общо смазване	25						****
Смяна на инструментите за рязане	100						***
Смяна на предавателния ремък	-						** / ***
Смяна на ремъка за управление на инструментите за рязане	-						** / ***
ДВИГАТЕЛ							
Проверете нивото на горивото и долейте, ако е необходимо.	Преди всяко използване						пар. 7.2
Проверка / доливане на моторно масло	Преди всяко използване						пар. 7.3
Смяна на моторното масло	...						*
Проверка и почистване на въздушния филтър	...						*
Смяна на въздушния филтър	...						*
Проверка на бензиновия филтър	...						*
Смяна на бензиновия филтър	...						*
Проверка и почистване контактите на свещта	...						*
Смяна на свещта	...						*

* Направете справка с упътването на мотора за пълния списък и периодичността

** При първите признаци на лошо функциониране се свържете с вашия продавач-консултант

*** Операция, която трябва да се извърши от вашия Дистрибутор или от Специализиран център

**** Общото смазване на всички съединителни точки трябва да се извършва и всеки път щом се предвижда дълго бездействие на машината

14. ИДЕНТИФИЦИРАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	МЕРКИ
1. С ключ поставен на «ХОД», сигналната лампичка остава изключена (<i>само за модели със задно събиране</i>)	Намеса на защитата на електронната карта поради:	Позиционирайте ключа в поз. «СПИРАНЕ» и потърсете причините за повредата:
	лошо свързан акумулатор	проверете свързванията (пар. 4.4)
	обръщане на полярността на акумулатора	проверете свързванията (пар. 4.4).
	напълно изтощен акумулатор	заредете акумулатора (пар. 7.5)
	изгорял предпазител	сменете предпазителя (10 А) (пар. 8.5).
	намокрена платка	изсушете с хладък въздух
2. С ключ позициониран на «ЗАДЕЙСТВАНЕ», сигналната лампичка мига и пусковият двигател/стартера не се върти (<i>само за модели със задно събиране</i>)	липсва разрешителен сигнал за задвижване	проверете дали са спазени условията за разрешителен сигнал (пар. 6.2.2)
3. С ключ позициониран на «ЗАДЕЙСТВАНЕ», сигналната лампичка мига и пусковият двигател/стартера не се върти (<i>само за модели със задно събиране</i>)	недостатъчно зареден акумулатор	заредете акумулатора (пар. 7.5)
	лошо функциониране на релето за задействане	свържете се с Вашия дистрибутор
4. С ключ позициониран на «ЗАДЕЙСТВАНЕ», пусковият двигател/стартера не се върти (<i>само за модели със странично разтоварване</i>)		Позиционирайте ключа в поз. «СПИРАНЕ» и потърсете причините за повредата:
	липсва разрешителен сигнал за задвижване	проверете дали са спазени условията за разрешителен сигнал (пар. 6.2.2)
	лошо свързан акумулатор	проверете свързванията (пар. 4.4)
	обръщане на полярността на акумулатора	проверете свързванията (пар. 4.4)
	напълно изтощен акумулатор	заредете акумулатора (пар. 7.5)
	изгорял предпазител	сменете предпазителя (10 А) (пар. 8.5).
	намокрена платка	изсушете с хладък въздух
	лошо функциониране на релето за задействане	свържете се с Вашия дистрибутор
5. С ключ на «ЗАДВИЖВАНЕ» стартера се върти, но двигателят не се задейства	недостатъчно зареден акумулатор	заредете акумулатора (пар. 7.5)
	липса на приток на бензин	проверете нивото в резервоара (пар. 7.2.1) отворете кранчето (<i>ако е предвидено</i>) (пар. 6.4) проверете бензиновия филтър
	дефект на запалване	проверете финсирането на капачката на свещта проверете почистването и правилното разстояние между електродите

Ако проблемите продължават след като сте практикували описаните по-горе решения за отстраняване на неизправностите, свържете се с Вашия дистрибутор.

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	МЕРКИ
6. Трудно задвижване или нередовно функциониране на мотора	проблеми на карбуратора	почистете или сменете въздушния филтър изпразнете резервоара и сложете пресен бензин проверете и евентуално сменете бензиновия филтър
7. Спад в полезното действие на мотора по време на рязане	висока скорост на напредване в съотношение с височината на рязане	намалете скоростта на напредване и/или вдигнете височината на рязане (пар. 6.4.5)
8. Моторът спира по време на работа	задействане на предпазните устройства	проверете дали са спазени условията за разрешителен сигнал (пар. 6.2.2)
	изгорял предпазител поради късо съединение или неизправност в електрическата система (<i>само за модели със странично разтоварване</i>)	Погърсете и отстранете причините за повредата, за да се избегне повторяне на прекъсванията. Сменете предпазителя (10 A) (пар. 8.5). Ако прекъсванията се повторят, се свържете с Вашия дистрибутор.
9. Двигателят се спира по време на работа и сигналната лампичка изгасва (<i>само за модели със задно събиране</i>)	Намеса на защитата на електронната карта поради:	Позиционирайте ключа в поз. «СПИРАНЕ», изчакайте няколко секунди, за да се възстанови веригата автоматично и:
	обръщане на полярността на акумулатора	проверете свързванията (пар. 4.4)
	неизправност при функционирането на регулатора на зареждането на акумулатора	проверете свързванията на акумулатора (пар. 4.4) проверете за присъствие на акумулатор
	късо съединение	свържете се с Вашия дистрибутор
10. Инструментите за рязане не се включват или не спират моментално, когато бъдат изключени	проблеми в системата за включване	свържете се с Вашия дистрибутор
11. Неравномерно рязане/косене и недостатъчно събиране (<i>само за модели със задно събиране</i>)	блока от инструменти за рязане не е паралелен на терена	проверете налягането на гумите (пар. 6.3.1) възстановете подравняването на блока на инструментите за рязане спрямо терена (пар. 8.2.1)
	задействане на предпазните устройства	свържете се с Вашия дистрибутор
	висока скорост на напредване в съотношение с височината на рязане	намалете скоростта на напредване и/или вдигнете блока на инструментите за рязане (пар. 6.4.5) изчакайте тревата да изсъхне
	залушване на канала	свалете торбата за събиране на трева и изпразнете канала (пар. 7.4.2)
12. Неравномерно рязане/косене (<i>само за модели със странично разтоварване</i>)	блока от инструменти за рязане не е паралелен на терена	проверете налягането на гумите (пар. 6.3.1) възстановете подравняването на блока на инструментите за рязане спрямо терена (пар. 8.2.1)
	задействане на предпазните устройства	свържете се с Вашия дистрибутор

Ако проблемите продължават след като сте практикували описаните по-горе решения за отстраняване на неизправностите, свържете се с Вашия дистрибутор.

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	МЕРКИ
13. Аномална вибрация по време на функциониране	блока на инструментите за рязане е пълен с трева	почистете блок на инструментите за рязане (пар. 7.4.4)
	инструментите за рязане не са балансирани или са разхлабени	свържете се с Вашия дистрибутор
	разхлабени връзки	проверете и затегнете фиксиращите винтове на мотора и на рамката
14. Несигурно или неефективно спиране при натискане на спирачна	спирачката не е регулирана правилно	свържете се с вашия дистрибутор
15. Неравномерно напредване, недостигаща тяга при изкачване или тенденция към наклоняване на машината	проблеми с ремъка или инструмента за включване	свържете се с вашия дистрибутор
16. С задействан двигател, натиснайки педала на тягата, машината не се премества (модел с хидростатична трансмисия)	лост за деблокиране в положение на деблокирана трансмисия	доведена в положение на включена трансмисия 5.13)
17. Машината започва да вибрира ненормално и/или е ударила чуждо тяло	повреждане или разхлабени части	спрете машината и свалете ключа на запалването
		проверете за евентуални повреди
		проверете дали има разхлабени части и ги затегнете
		извършете проверки, смени или поправки в специализиран център

Ако проблемите продължават след като сте практикували описаните по-горе решения за отстраняване на неизправностите, свържете се с Вашия дистрибутор.

15. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

15.1 КОМПЛЕКТ ЗА "MULCHING"

Фино надробява отрязаната/откосената трева и я оставя на поляната (фиг. 43.A1; фиг. 43.A2).

15.2 ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО ЗА ПОДДЪРЖАНЕ

За поддържане на акумулатора в добра работоспособност по време на периоди на бездействие, гарантирайки оптимално ниво на зареждане и по-дълъг живот на акумулатора (фиг. 43.B).

15.3 КОМПЛЕКТ ТЕГЛИЧ

За теглене на малко ремарке (фиг. 43.C).

15.4 ПЛАТНО ЗА ПОКРИВАНЕ

Предпазва машината от прах, когато не се използва (фиг. 43.D)

15.5 КОМПЛЕКТ ЗА ЗАЩИТА НА ЗАДНО РАЗТОВАРВАНЕ

За използване вместо торбата за събиране на трева, когато тревата не се събира (фиг. 43.E). *(само за модели със задно разтоварване)*

15.6 ВЕРИГИ ЗА СНЯГ 18" (ФИГ.

Подобряват сцеплението на задните колела по заснежени терени и дават възможност за използване на оборудването за почистване на сняг (фиг. 43.F).

15.7 КОЛЕЛА ЗА КАЛ / СНЯГ 18"

Позволяват производителността и теглителната сила върху сняг и кал

15.8 РЕМАРКЕ

За транспортиране на прибори или други предмети, в рамките на позволения товар (фиг. 43.Н).

15.9 ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ЗА РАЗСЕЙВАНЕ

За разсейване на сол и торове (фиг. 43.І).

15.10 РОЛКА ЗА ТРЕВА

За сбиване на терена след сеитба или за изравняване на тревата (фиг. 43.Ј).

15.11 СНЕГОРИН С ОСТРИЕ

За изгребване и странично натрупване на изринатия сняг (фиг. 43.К).

15.12 СЪБИРАЧ НА ЛИСТА И ТРЕВА

За събиране на листа и трева по тревни повърхности (фиг. 43.Л).

ES izjava o skladnosti

(Direktiva 2006/42/ES , priloga II, del A)

Villager 

1. **Družba:** VILLAGER D.O.O. Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana - Slovenija
2. Pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Traktorska kosilnica / košnja trave

a) Tip / Osnovni model

b) Tržni model

c) Leto izdelave

d) Serijska številka

e) Motor

z notranjim izgorevanjem

3. Skladen je z določili direktiv:

- MD: 2006/42/EC
f) Ustanova, ki izda potrdilo:
g) ES pregled tipa:

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
f) Ustanova, ki izda potrdilo:

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg - Germania

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Sklicevanje na usklajene predpise:

EN ISO 5895-1:2013+A1:2018

EN 55012:2007/A1:2009

EN ISO 5895-3:2013+A1:2017+A2:2018

EN ISO 14982:2009

EN IEC 63000:2018

- i) Izmerjen nivo zvočne moči
- j) Zagotovljen nivo zvočne moči
- k) Obseg košnje

100 dB(A)
100 dB(A)
97 cm

- q) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice:

VILLAGER D.O.O.
Kajuhova 32 P,
1000 Ljubljana, Slovenia

- r) Ljubljana, 01.10.2022

Tehnični Direktor
Zvonko Gavrilov



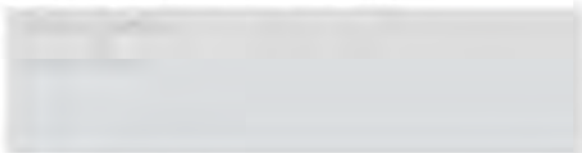
ES izjava o skladnosti

(Direktiva 2006/42/ES , priloga II, del A)

Villager 

1. **Družba:** VILLAGER D.O.O. Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana - Slovenija
2. Pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Traktorska kosilnica / košnja trave

- a) Tip / Osnovni model
- b) Tržni model
- c) Leto izdelave
- d) Serijska številka



- e) Motor z notranjim izgorevanjem

3. Skladen je z določili direktiv:

- MD: 2006/42/EC
f) Ustanova, ki izda potrdilo:
g) ES pregled tipa:
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
f) Ustanova, ki izda potrdilo: N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg - Germania
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Sklicevanje na usklajene predpise:

EN ISO 5895-1:2013+A1:2018 EN 55012:2007/A1:2009
EN ISO 5895-3:2013+A1:2017+A2:2018 EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

- i) Izmerjen nivo zvočne moči 100 dB(A)
- j) Zagotovljen nivo zvočne moči 100 dB(A)
- k) Obseg košnje 83 cm

- q) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice:

VILLAGER D.O.O.
Kajuhova 32 P,
1000 Ljubljana, Slovenia

- r) Ljubljana, 01.10.2022

Tehnični Direktor
Zvonko Gavrilov

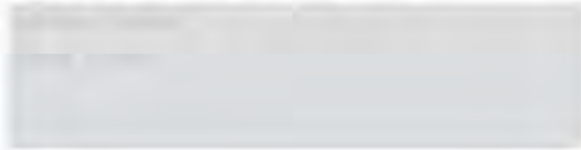
ES izjava o skladnosti

(Direktiva 2006/42/ES , priloga II, del A)



1. **Družba:** VILLAGER D.O.O. Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana - Slovenia
2. Pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Traktorska kosilnica / košnja trave

- a) Tip / Osnovni model
b) Tržni model
c) Leto izdelave
d) Serijska številka



e) Motor z notranjim izgorevanjem

3. Skladen je z določili direktiv:

- MD: 2006/42/EC
f) Ustanova, ki izda potrdilo:
g) ES pregled tipa:
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
f) Ustanova, ki izda potrdilo:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germania

4. Sklicevanje na usklajene predpise:

EN ISO 5895-1:2013+A1:2018 EN 55012:2007/A1:2009
EN ISO 5895-3:2013+A1:2017+A2:2018 EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

- i) Izmerjen nivo zvočne moči 99 dB(A)
j) Zagotovljen nivo zvočne moči 100 dB(A)
k) Obseg košnje 98 cm


q) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice:

VILLAGER D.O.O.
Kajuhova 32 P,
1000 Ljubljana, Slovenia

r) Ljubljana, 01.10.2022

Tehnični Direktor
Zvonko Gavrilov



Type:	 LWA dB
Art.N-s/n	

Villager

Manufactured by:

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana ,
Slovenia

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупредение • Moguće su promjene bez najave • Možnos
změn bez předešlého upozornění • Flet til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγέ
χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma
ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenam
bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēji
brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten
forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poste fi modificat, fără preaviz • Может быт
изменено без промления • Možnosť zmien bez predoslého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložn
izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Subjekt modifikimesh pa paralajmerim • Önceden hab
venilemsizin deęiştirilebilir